GRAMÁTICA CHAMORRA

QUE

TRADUCIDA LITERALMENTE DE LA QUE ESCRIBIÓ **D. LUIS MATA Y ARAUJO** DEDICA Á LAS ESCUELAS DE MARIANAS CON EL FIN DE QUE LOS NIÑOS APRENDAN EL CASTELLANO.

EL

P. FR. ANICETO IBAÑEZ DEL CÁRMEN

CURA PÁRROCO DE AGAÑA.

AÑO

1864.

MANILA:

Imp. de Ramirez y Giraudier.

1865.

MÁMAISAJA NA CAPITULO.

P. Jafa *generat* na *gramática?*
R. Y tiningo nu y señat sija para utasangan y idea yan y jinasota sija, mas que sea *betbatja*, mas que sea *pot escrito*.
P. Jafa idea?
R. Y jechuran jaf na *sientiyon* ni y calang linilii nu y jinasota, pat y manmacomprenden ayo sija y timansientiyon.
P. ¿Jafa palabra?
R. Y masangan jaf na idea pat y naanña.
P. ¿Jafa fatinanasña y palabra?
R. Y silaba sija na sija y sonido ni y mansineñáñala nu y letra sija.
P. ¿Jafa orasion pat preposision?
R. Y masangan jaf na jinaso pat y inètnon finijo sija ni y manmanesesita para utasangan y jinasota sija.
P. ¿Para jafa y gramática?
R. Para ufanagüejit fumamauleg y finijo sija para utanaclaro, utanapropio, utanaasentado sumangan y jinasota.
P. ¿Jafa mafanánaan gramática generat?
R. Y regla pat mangenerat sija minagajet anai debe de ufanmaaregla todo y jechuran finijo sija.
P. ¿Jafa gramática particulat?
R. Y regla pat minagajet sija anai debe de umaaregla de pot si cada finijo jafaja na jechuran taotau.
P. ¿Cuantas pattes guaja gui gramática?
R. Cuatro: rudimentos pat elementos (na jagas mafanaan etimología) sintâxis, prosodia yan ortografía.
P. ¿Jafa jafanánagüejit y rudimentos?
R. Y matungo cada uno gui palabra sija, y jechurannija yan y sustansiannija.
P. ¿Jafa sintâxis?
R. Y inetnon y finijo sija y managodennija yan y manmaarreglannija gui masangan y jináso para umafatinas y orasion.
P. ¿Jafa prosodia?
R. Y fumanánagüejit nu y finejman y sílaba *sija* yan y *inanaconija para* utaguefpronunsia y finijosija.
P. ¿Jafa ortografía?
R. Y fumanánagüejit nu y minegai y letrasija, y balennija yan y manaetnonnija para utatugue y *palabrasija*, yan *utanayiye nu* y *puntosija* yan y coma, y orasion yan y periodosija.
P. ¿Cuanto guaja na *parten* y *orasion pat cuanto* guaja na elementon y preposision?
R. Nuebe: *nombre*, *atticulo*, *adjetivo*, pronombre, verbo, participio, adverbio, preposicion yan conjuncion, y interjeccion taya otro na un manánanaja na orasiou.
P. ¿Jafa comunmente nai manmadibibide?
R. Gui declinable yan indeclinablesija: y nombre, atticulo, adjetivo, pronombre, verbo yan participio declinablesija, ya y adverbio, preposicion yan conjuncion manindeclinablesija.
P. ¿Jafa mina manmafanaan declinablesija y manfinenana?
R. Sa manmaáago segun y jechuran y sinangannñija, ya pot maaagon y terminasionnñija ya pot y mañísija yan preposisionja yan articulo.
P. ¿Ya y palo jaf mina manmafanaan indeclinablesija?
R. Sa ti manmaago gui jechuran y sinangañnija pat á lo menos ti manmaago terminasionnija, v. gr. doy á Juan, voy á Madrid, de aqui á S. Pedro: ma-

lilii güinesija na ejemplo na y preposision *a* ti jaaago terminasionña; ya diferentesija na jasasangan.

P. ¿Jafa mas comun na accidente pot variasion para y mandeclinable na patte?

R. Y número para todos lao ademas guaja género yan guaja na jechuran finijosija nai guaja declinasion para y nombre: para y verbo guaja conjugasion, inflexion pat vossija yan tetminasion ni y manâya yan y petsonasija.

P. ¿Jafa número gramatical pat número *gui gramática?*

R. Y disparejo ni y guaja entre y uno yan y megae gui un jechuraja.

P. ¿Cuanto na número guaja?

R. Dos: singular yan plural: singular y sumasangan unoja na jafa; v. gr. hombre, mesa, laje: ya plural y sumasangan jafsija na megae, como, hombres mesas lalaje.

P. ¿Jafa declinacion?

R. Y disparejon y tetminasionsija ni y jaadmímite y nombre yan y verbo para ufijo y disparejon y jechuran y sinanganñiñija y disparejon y tetminasionsija gui nombre mafanaan propíamente declinacion ya disparejon y tetminasion y verbosija conjugasion.

P. ¿Guaja declinasion gui finolago?

R. Propiamente taya: ya y casosija ni y janafanjujuyong gui finolating yan y griego, manmasásangan gui finolago pot medio de y artículo yan y preposisionsija.

P. ¿Cuanto, pues guaja na caso?

R. Seis: nominativo, genitivo, acusativo, vocativo yan ablativo.

P. ¿Jafa jasasangan y nominativo?

R. Y naan jafaja, yan y sujeton y verbo.

P. ¿Ya y genitivo?

R. Jasasangan y gaiiyo, yan locue ayo y fatinas jajafa na güinaja.

P. ¿Ya y dativo?

R. Jasasangan provecho pat daño pat ayo y mina mafatitinas jafa na chocho.

P. ¿Ya y acusativo?

R. Jaseñañala y chin y finatinas y verbo yan palosija na sinangan sobre, lugar, tiempo, plazo.

P. ¿Ya y vocativo?

R. Jasasangan y petsona pat jafa ni y taadingangane.

P. ¿Ya y ablativo?

R. Jasasangan y mina y tumaimámano y instrumento, y sinipara yan palosija na sinangan.

P. ¿Jafa matutungo pot género gui gramática?

R. Ayo na jechura pat acsidenten y nombre, ni y jadestitinggue y laje yan y palaoan taigüije y pinelon Yuus.

P. ¿Cuánto na género guaja?

R. Dos: masculino yan femenino: género masculino yuje y umâya yan y tautau pat y laje na gâga yan palo sija na güinaja ni y pot costumbre manmapolo güine na género, como, hombre, Pedro, corregidor, leon, castillo, temor. Femenino yuje y umaya yan y paláoan yan palosija na güinaja ni y manmaoyong güine na género pot costumbre, como mujer, Casilda, virtud, belleza etc.

P. ¿Jafa género neutro gui finolago yan y palo na manmaúusa na jechuran finijo?

R. Y masangan jafa na ti mafija ya ti madetetmina pot medio de y atticulo *lo* yan y adjetivo, como lo bueno, lo bello, lo que: taya pluratña.

Gramaticam españot yuje na ätte ni y manmanánagüe nu ufanmatungo, umanafanetnon, ufanmasangan yan ufanmatugue asentado yan cabales y finolagosija.

Cada finolago debe de utaégagâ y iyóña na naturaleza, especie, figura yan acento: naturaleza mafanaan jaf uje y finijo: cao nombre, pronombre, verbo, etc. especie cao primitivo pat deribado: figura cao simple pat compuesto: acento y jechuran y sonido nu y debe pronunsiaña y finijo.

Y NOMBRE.

P. ¿Jafa nombre?

R. Un agúyon na finijo na sirbe para ufanaan yuje sija y mammagajetna sustancia pat calang sustancia, como patgon, lamasa, átbot, minauleg: ayo mina mafanaan sustantivo.

P. ¿Jaf nai madibibide y nombre?

R. Guí propio, comun pat apelativo, abstracto yan colectivo

P. ¿Jaf nombre propio?
R. Ayo y una cosaja janamatútungo, como Pedro, Jagatña, Asan.
P. ¿Jaf nombre comun pat apelativo?
P. Ayo y mina matútungo sin udestingue todo y clase pat todo y jechuran jaf sija, como gâga, tautau, songsong.
P. ¿Jaj nombre abstracto?
R. Ayo y janamatútungo y jechuran tautau pat y ánti, taigüije mojon y de potsija mangaigui: como guinifiii, minaipe, mínauleg.
P. ¿Jaf nombre colectivo?
R. Y naan ni y gaigui qui singular ya jasasangan y inetnon megae sija: como, ejérsito, docena, manada, catdume.
P. ¿Mangai singulat yan mangai plurat todos y nombresija?
R. La mayot patte mangai iyo nu y dos número menos y propiosija na manaiplurat: guaja locue apelativosija na manai singulat, como albricias, trévedes puches, víveres.
P. ¿Jaf taimano fatinanasña y plurat?
R. Y finolago sija na nombre manmámagpo gui singulat nu y vocal ni y manacádada pronunsiaña, nu y vocal ni y manánaco pronunsiaña pat consonante: y nombre ni y cadada ultimoña na vocal maañáñade un *s* para umafatinas y plurat v. g. guine, pluma, mano, manafanjujuyong, plumas, manos; ya y nombre ni y anaco na vocal pat consonante ultimóña, maañade nu y es na sílaba v. g. guine, alelí, razon manmanajújuyong, alelíes, razones.

CAPITULO 2.°

Y ARTICULO.

P. ¿Jaf artículo?
R. Un finijo na manaetnon yan y nombre apelativo pat otra patte de la orasion, ni y gaigue en lugat de y nombre, para useñalagüi yan y generuña, v. g. naeyo nu y lebblosija, dame los libros: má y tijong, trae el sombrero: y artículo jaseñañala güine sija na ejemplo y lebblosija yan y tijong ni y tagagao, ya desparejo yan este sija: naeyo lebblosija, dame libros, mâ tijong, trae sombrero, anai ti tafífija y malagota.
P. ¿Cuanto na artículo guaja?
R. Dos: uno *determinante* pat *especificativo ni y esta tasangan*, ya *otro indeterminante*.
P. ¿Jaf artículo *indeterminante*?
R. Ayo y jaseñáñala una cosa sin udetetmina fijo, v. g. un libro, un lebblo, unos *niños, famaguonsija*, anai *ti madestítingue* jaye sija.
P. ¿Cuanto uttimóña y artículo indeterminante?
R. Dos: un, una, gui singular, ya unos, unas, gui plural.
P. ?Cuanto uttimóña y artículo neterminante?
R. Tres, gui singular, el, la, lo, ya dos gui plural, los, las.
P. ¿Managuiguijen y artículo yan y nombre propio sija?
R. Ti janesesita sija, sa depotsija esta manmadetetmína ya yaguin atguna ves manaetnon, ti gumagachong y artículo yan sija, lao ayu v apelativo ni y debe de umatútungo guiyasija, v. g. el Guadalquivir, la Coruña, la Estremadura, anai fattasija y apelativo, rio, ciudad, provincia.
P. ¿Manguíguijen artículo yan y adjetivo sija?
R. Manéetnon muchas veces artículo yan adgetivo sija; lao siempre majájasoja y sustantivo apelativo ni y esta masangan, pat janatutungojitja y sustansian y mamsangan, v. g. el bueno, y mauleg, el que viene, y mamamaila, la que llora, y tumatanges. Por uttimo manaeetnon y artícnlo yan un infinitivo, un adverbio yan conjuncion; sa y finolago jaúusa estesija na finijo yan hasta enterosija na sinangan taigüije sija mojon y nombre, v. g. el estudiar ejersita la reflexion, y manestuya janadiédiestro y jinaso, el sí de la niña me cayo en gracia, y jumuon y patgon janamagofyo.

CAPÍTULO 3.°

Y ADGETIVO.

P. ¿Jafa adjetivo?
R. Un finijo na jasasangan y jechura yan y maagon jafasija, pat y sumeñañala sija: v. g. agradable, guaiyayon, aplicado, aplicao, risueño, cariñoso.

P. ¿Cuanto na jechuran adjetivo guaja?
R. Dos: modificativo yan determinativo.
P. ¿Siña gaigue y adjetivo güiyaja gui oracion?
R. Ti siña sin sustantivo ni y jasasangan y jechuraña pat jaseñáñala mas que sea gaigue pat taigüe.
P. ¿Ya y nombre siña gaigue güiyaja?
R. Junggan, sa siñaja masangan y sustansia sin y jechuraña.
P. ¿Cuanto siña graduña y adjetivo modificativo?
R. Tres: positivo, comparativo yan superlativo.
P. ¿Jafa adjetivo positivo?
R. Ayo y sumasangan ni mas ni menos y jechura pat y maágon y sustantivo, v. g. útil, gai probecho, amable, gufliion
P. ¿Jafa comparativo?
R. Ayo y umaumementa ó dumesminúnuye y gradon y jechura guin jacompápara yan otra cosa, v. g. mas útil, guailayéña, menos, capáz, ti capasña, no tan amable, ti taigüije gofliionña.
P. ¿Jaf superlativo?
R. Ayo y sumasangan y uttimon y jechuran y sustantivo, v. g. muy útil, utilísimo, guéfguailaye, el mas útil de, y mas guailaye.
P. ¿Cuanto na jechuran superlativo guaja?
R. Dos: absoluto, yan relativo pat partitivo.
P. ?Jafa superlativo absoluto?
R. Ayo y sumasangan namaisa y uttimon y chin y jechura, v. g. muy amable, ó amabilísimo, sen gofliion.
P. ¿Jafa superlativo relativo pat partitivo?
R. Y sumásangan y uttimon y chin y jechura guin jacompápara yan todo y palo na sustansía ni y jasasangan y jechurannija, v. g. Antonio es el mas aplicado de todos los condiscipulos, si Antonio mas aplicao entre todos y mangachochongña manéyag.
P: ¿Man nai mafatitinas y comparativo?
R. Guini y positivo yan un adverbio de cantidad taigüine: y comparativo ni y sumasangan y *minás* mafatítinas nu y adverbio *mas*, v. g. eres mas prudente que Juan, menalomñajao que si Juan: ya guin y comparativo y minenos, manaetnon y an ypositivo y adverbió menos v. g. Ciceron fue menos severo que Caton, ti taigüije cumpliduña si Ciceron as Caton.
P. ¿Ya y comparativon pinarejo pat dinesparejo, jaftaimano fatinanasña?
R. Mafatitinas nu este sija na finijo tan pat tanto, ya ayo anai macompapara, masasangan nu y adverbio como, v. g. eres tan valiente como el Cid, Chamatatngajaoja yan y Cid; Pedro no es tan holgazan como Francisco, ti taigüije guinagoña si Pedro as Quico
P. ¿Jaf taimano fatinanasña y superlativo?
R. Y superlativo relativo mafatitinas nu y adverbio *mas* y an y preposision *de:* ya y absoluto mapópolo antes de y positivo y adverbio *muy;* pat mapópolo despues de güiya y *ísimo* na inittimo, v. g. muy feo ó feísimo, sen chatpago.

Guaja sija adjetivo na jasasanganja deporsija y comparativo pat y superlativo na grado ya manmafanáan anómalos pat iregulares; lao senmagajetja na síjaja adjetivo, comparativo yan superlativo gui finolago, ya este sija.

Positivo.	Comparativo.	Superlativo.
Bueno.	Mejor.	Óptimo.
Malo.	Peor.	Pésimo.
Grande.	Mayor.	Máximo.
Pequeño.	Menor.	Mínimo.
Bajo.	Inferior.	Infimo.
Alto.	Superior.	Supremo.

Y nombre yan y adjetivo pot y espesiennija.

P. ¿Cuanto na jechuran nombre yan adjetivo pot y espesiennija?
R. Dos: primitivo yan derivado: primitivo yuje y tí guini ootro naan gui finolago, v. g. tierra, tano, cielo, langit, monte, ôgso. Deribado yuje y guine otro fininijo como guine comer, cáno. jumujuyong comestible, canúon. Yaguin este

sija na deribado manjuyong guine nombre, manmafanaan *nominales,* v. g. guine tinta, jumujuyong tintero ya yaguin guine verbo manmafanáan verbales, v. g. comedor, (cágno) guine comer, (cáno).

P. ¿Guaja palo na jechuran deribado?

R. Deribado sija y aumentativo, diminutivo, gentílico, pat nacional patronímico yan posisivo.

P. ¿Jafa aumentativo?

R. Y umauménenta y ileg y primitítivo, ya on, azo pat óte uttimomoña, v. g. hombron, hombrazo, hombrote.

P. ¿Jafa diminutivo?

R. Y rumebábaja y ileg y primititivo, ya este sija uttimómoña, ico, illo, ito, uelo, v. g. hombrecico, hombrecillo, hombrecito, bombrezuelo.

P. ¿Jafa nombre gentílico pat nacional?

R. Y adjetivo ni y numánatungo ni y tano, religion pat nasion jay na taotao, v. g. valenciano, cristiano, quilisyano, español, españot.

P. ¿Jafa nombre patronímico?

R. Y numánatungo nu y familia, rasa pat apeyido, v. g. Alvarez, Araujo, Afyeje.

P. ¿Jafa posesivo?

R. Y adjetivo ni y numánatungo nu y iyon ayo anai jumújuyong güi v. g. mio, iyóco, tuyo, iyòmo, suyo, iyòña, régio.

Y nombre yan y adjetivo pot y figuraña.

P. ¿Cuanto guaja na jechuran nombre pot y figuraña?

R. Dos: simple yan compuesto: simple yuje y un finijoja sangangaña, v. g. bando, perder; compuesto yuje y jumujuyong pot y inetnon dos pat mas na finijo, v. g. contrabando, ganapierde.

P. ¿Jaf na finijo fatinánasña sija y nombre compuesto?

R. Y nombre compuesto sija manmafatitinas atgunas veses pot y inetnon sustantivo yan adjetivo, como cejijunto, mani-roto, pot y inetnon dos na sustantivo, como carri-coche, vara-palo: guaja nai pot y inetnon preposicion yan nombre, v. g. ante-coro, son-risa: guaja nai pot y inetnon y conjuncion entre dos na verbo, v. g. va-i-ven: locue pot y inetnon verbo yan nombre, v. g. quita-sol, porta-paz, desuella-cabras; pot y inetnon adverbio yan adjetivo, como recien-casado, alti-sonante.

DE LA DECLINACION.

P. ¿Jafa declinacion gui finolago?

R. Y maagon y ileg y nombre pot y preposicion yan y artículo ni y manayeyeña.
Declinafan jaf na nombre.
Ufañetbe este sija para ejemplo.

MASCULINO.

SINGULAR.

Nom. El hombre.	Y laje.
Gent. Del hombre.	Yyon y laje.
Dat. Á, ó para el hombse.	Para y laje.
Acus. El al hombre,	Y laje.
Vocat. O hombre.	Jei laje.
Ablat. Con, de, por, este el hombre.	Yan, guine pot y laje.

PLURAL.

Nomin. los hombres.	Y lalaje.
Genet. De los hombres.	Yyon y lalaje.
Dat. Á, ó para los hombres.	Para y lalaje.
Acusat. Los, á los hombres.	Y lalaje.
Vocat. O hombres.	Jei lalaje, jamyo lalaje.
Ablat. con, de, por, etc. los hombres.	Yan, guine, pot, y lalaje.

FEMENINO.

SINGULAR.

Nominat. La madre.	Y nána.
Genet. De la madre.	Yyon y náná.
Dat. Á, ó para la madre.	Para y nána.
Acusat. La, á la madre.	Y nána.
Vocat. O madre.	Jei nána, nanalao.
Abat. con, de, por, la madre.	Yan, guine, por, etc. y nána.

PLURAL.

Nomin. Las madres.	Y nana sija.
Genit. De las madres.	Yyon y nana sija.
Dat. Á, ó para las madres.	Para y nana sija.
Acusat. Las, á las madres,	Y nana sija.
Vocat. O madres.	Jei, jamyo, nana.
Ablat. Con, de por, etc. las madres.	Yan, guiné, pot, etc, y nana sija.

Taigüinija agonñiñija y sustantivo yan y adjetivo sija ni y mangágachong̃, v. g.

Nom. El Padre prudente.	Y prudente na tata.
Gen. Del padre prudente.	Yyon y prudente na tata.

Juatbiébietta na y nombre propiosija manmaáago gui finolago sin artículo, v. g.

Nomin. Pedro.	Si Pedro.
Genit. De Pedro.	Yyon Pedro.
Dat. A, ó para Pedro.	Para si Pedro.

Y generon y nombre sustantivosija.

Esta ilegta na genero yuje y jechuran y nombre sustantivo ni y minamatútung̃o y laje yan y palaoan, yan y dinesparejon naan laje yan naan palaoan.

P. ¿Jaf taimano tung̃ota nu y género?

R. Pot y sinang̃anja, matung̃oja y género gui nombre propio pat apelativo, ni y sija naan y manmañieñente, ya pot y uttimo na letra yan y artículo gui apelativo sija ni y naan ayo sija y tí manmañieñente segun este sija na regla.

Finénana na regla.

Masculino sija *todo este* sija *na nombre propio:* y naan laje, taotao pat gâgâ, y naan imperio, song̃song̃, lugat, pais, sádog, puétto, mes yan mang̃glo, v. g. Fernando, Bucéfalo, Mogól, Carabanchel, Tajo. Guadarrama, (Alonso) (Apra) Agosto, Levante, Leste.

Segundo na regla.

Femenino sija *todo* sija y nombre propio na naan palaoan, *taotao* pat *gaga*, naan region, tierra, isla, provincia, ciudad, villa, aldea, artes, ciencias yan y naan figura sija, mas que sea figuran gramática, pat retórica, pat poética, v. g. María, Amaltea, Guajan, Agaña, Villalon, Arquitectura, Silépsis, Alegoria, etc.

Tetsero na regla.

Masculino sija y nombre apelativo ni y naan laje, taotao pat gâgâ, yan y naan sija ni y minamatútungo y ofisio pat minagas y laje un taotao, como rey, pintor, director, Juez. etc.

Cuatto na regla.

Femenino sija y apelativo ni y naan palaoan taotao pat gâgâ, yan y naan ni y minamatútungo y minagas pat y ofision palaoan, v. g. reina, condesa, costurera, mama, criada.

Reglan y apelativo sija ni y naan ayo sija y ti manmañiéñénte pot y uttímonñija.

Masculino sija y apelativo ni y úttimonñija na letra.

e (1), como vinagre.	*n* (6), como pan.
í na fijom, como borceguí.	*r* (7), como dolor.
o (2), como mundo.	*s* (8), como anís.
u (3), como espíritu.	*t*, como cenit.
j (4), como reloj.	*z* (9), como arroz.
l (5), como pastel,	*y*, como convoy.

Femenino sija y apelativo ni y uttimonñija na letra.

a (10), como alma.	*ion*, como ocasion.
bre, como ubre.	*zon*, como comezon.
i na écajat, como metrópoli.	
d. (11), como bondad.	*ey*, como ley.

Sen megai na nombre ti sumísigue este sija na regla tanto que guaja na regla megaiña ti sumisigue que no y sumísiguegüi na nombre ya ayojit unatungo y tinigue y manmalate; ayo mina sin utafanmalija nu y regla sija para utatungo y género pot y uttimon y nombre, tajaso y matungo y género pot y artículo.

(1) Femenino aguachirle, alcatife, base, barbarie, calle, carne, clase, plebe yan megai palo sija.
(2) Femenino mano yan nao en lugat de nave.
(3) Femenino solamente y nombre tribu.
)4) Masosoda femenino este trój.
(5) Femenino aguamiel, cal, càrcel, col; decretal, hiel. miel, yan palo sija.
(6) Menos de este sija sa femenino clin, crin, sarten; órden guaja nai masculino, guaja nai femenino.
(7) Menos de este sija sa femenino bazar, bajamar, segur yan palo sija: mar maúusaja pot masculino pat pot femenino.
(8) Femenino análisis, bilis, crísis, dósis, hipótesis, miés, rés, tós.
(9) Menos de y nominales sija ni y ez uttimonñija, como palidéz, amarillez, yan este sija sa femenino servíz, cicatríz, crúz, lúz matríz, naríz, raíz, pàz, péz ni y pes-ja locue na naanña gui finojaya, poméz, véz, vóz.
(10) Masculino este sija axioma, aroma, dia, dilema, idioma, reuma, drama, yan palo.
(11) Menos de este sija sa masculino altamúd, almúd, ataúd, laud, ardid.

P. ¿Jaftaimano tungota nu y género pot y artículo?
R. Y *el* yan y *los* janatútungojit y masculino na género: *la* yan y *las* y femenino: ya *lo* y neutro ni y taya pluratña, v. g. el libro, los libros; la pluma las plumas, lo bueno, lo bello.
P. ¿Mánsigueja siempre este na uson y artículo?
R. Junggan menosja de y artículo *el*, sa y uso ni y güiyaja chumachalálane y finijo, japólo na y artículo *el* ugachong yan femenino sija na nombre ni y féjman na atutujonñija; para chaña cháchatpago y sonido ya guin umétnon y dos na bocat; ayo mina maáalog el alma, el agua.

P. ¿Ya jaf taimano matungoña y senmagajet na jeneron este sija na nombre?
R. Yaguin manmapolo gui plurat, v. g. las almas, las aguas, las alegrías; ya, como ti siña maalog los almas, etc., maliija claro na femenino sija este na nombre.
P. ¿Jaf generonñija y naan y gâgâ sija ni y janamatútungo jaf na jechuran gâgâ sin udestingue cao laje pat palaoan?
R. Ayo generonñija este sija na naan y sineñáñala nu artículo ni y gachongñíñija; v. g. la perdíz, siempreja femenino este na nombre, ya para umasangan y laje, nesesita umaalog perdiz macho: taigüineja locue este sija na nombre, ratón milano, grulla, águila yan palo sija; ya para madistingue cao laje pat palaoan, nesesita umanaye nu este sija na finijo macho pat hembra.

Taliliija locue gui tinigui y manmalate, nombre sija ni y naan y tí manmañiéñente, guaja nai manmaúusa como masculino, guaja nai como femenino, como órden, puente, mar.
P. ¿Guaja generonñija y adjetivo?
R. Ti siña mangai género y adjetivo; lao mangai uttimo na manafanadanche yan y generon sustantivo.
P. ¿Cuánto uttimonñiñija y adjetivo?
R. Guaja na adjetivo gui finolago nai dos *uttimómoña*, como bueno buena, holgazan, holgazana: guaja unoja, como alegre, amable, facil. Para y femenino na género siempreja a uttimómoña y adjetivo ni y dos tetminasionña.

Y numerales yan y palo na determinativo.

P. ¿Jafa adjetivo numeral?
R. Y sumeserbe para manufong ya janamatútungo y minegai; guaja na numeral absoluto pat cardinal, guaja ordinal yan guaja partitivo.
P. ¿Jafa numeral absoluto pat cardinal?
R. Y minamatútungo clároroja y número para mangfong, v. g. uno, dos, tres.
P. ¿Jafa ordinal?
R. Y suméserbe para manufong nu y manafanatattiye v. g. primero, segundo, sesto, vigésimo.
P. ¿Jafa partitivo?
R. Y mina matùtungo pedason jaf na minegai, v. g. medio, émpê, tercio, quinto etc.
P. ¿Jafa adjetivo demostrativo?
R. Y sumeñáñala taigüije y jatátancho nu y cálolot, y taotao pat jaf na masasangan, v. g. este, esta, esto: ese, esa, eso; enao, aquel, aquella, aquello; áyo.
P. ¿Mamparejoja mausanñíñija este sija na demostrativo?
R. Aje; sa este, jaseñáñala y taotao pat jafa ni y jijótña gui umâdingan gui y umêcungog: *ese*, jaseñàñala y jijotña gui maadingangani que y umâdingan; ya *aquel* jaseñáñala y chágô gui dos: v. g. este es mi padre, tatajo este, ese mi amigo. amigujo enao, aquel mi condiscípulo, gachongjo umeyag yuje. *Este* yan *ese* manmanaéetnon yan y adjetivo otro, ya manajájanao entonses pot sinaléfa y úttimo na bocat gui ya sija, v. g. estotro, esotro: manaéetnonja locue yan otro y adjetivo *aquel*, lao tat manajájanao guiya güiya, v. g. aquelotro, aquellaotra.

Y RELATIVO.

P. ¿Jafa relativo?
R. Y adjetivo demostrativo ni y minamatútungo yan sumeñáñala y taotao pat jafa na gaigui antes de güiya, ayo mina mafanaan yuje antecedente. Cuatro sija y relativo; qué, cuál, quien, cuyo; ni y.
P. ¿Sanganeyofan jafa sija mampropio guiya sija?
R. *Que* maúusaja para cuatquieraja na género yan número ya sjñaja managâchong yan artículo: v. g. el hombre que viene, y taotoo ni y mámamaila, muger es la que llora, palaoan y tumátangis, ésto que vés, este y unlílii, lo que vés, y unlílii.

Cual gai plurat *cuales*, ya managágachong yan artículo v. g. encontré al pícaro, el cuál me hizo frente, jusóda y pícaro ya jaembesteyo.

Quien gai plurat *quienes*, ya ti gumagachong yan artículo, v. g. muger es quien llora, palaoan y tumátangis, vosotros con quienes habla la ley, jamyo ni y maninadingángane nu y lay.

Cuyo, cuya, cuyos, cuyas, jaseñañala y antecedente ya umáaya yan otro na nombre ni y janamatútungo jai gai yio: v. g. el hombre cuya sea esta casa, la cuide, y taotao ni y gai iyo este na guma, upúlan.

P. ¿Ti interrogativo, admirativo yan indefinido locue este sija na adjetivo?
R. An mañésetbe para mamaisen manmafanaan interrogativos, v. g. que haces? quien viene? jaye mámamaila? ya yaguin taúusa guin manmámanmanjit manmafanaan admirativos, v. g. que lástima! cuál está Pedro!
P. ¿Jafa adjetivo indefinido sija?
R. Y relativo sija yaguin manmaúusa sin manmanseñáñala, yan locue uno, alguno, nadie, ninguno, quicnquier, quienquiera, etc. v. g. alguno viene, guaja mámamaila, quienquiera que sea, mas que sea jaye.

Y adjetivo sija ni y janafalílingo un letra pat sílaba yaguin manguigui antes de y sustantivo.

P. ¿Jaf na adjetivo sija janafanmalilingo y letra pat silaba yaguin manmapolo antes de y sustantivo?
R. Este sija: 1.º Y adjetivo mio, tuyo, suyo janafalilingo gui cuatquieraja na género yan número y uttimo na sílaba, yaguin manmapolo antes de y sustantivo ya ti janafalilingo yan manmapolo despues, v. g. yan antes: mi padre, tu madre, mis amigos, tus casas, sus asciendas: an despues, padre mio, madre tuya etc.
2.º Y adjetivo uno, alguno, ninguno, bueno, malo, janafalilingo y o, yan manmapolo antes de y sustantivo, lao y masculinoja na tetminasion, v. g. un niño, algun hombre, buen sueño, mal caballero.
3.º Y adjetivo ciento, janafalilingo locue y úttimo na silaba, v. g. cien dias, cien ducados. Janafalílingo locue y adjetivo santo, v. g. San Juan, San José, etc. ya esteja y cuatro nai ti janafalílingo: Santo Tomé, Santo Tomás, Santo Domingo, Santo Toribio.
4.º Y adjetivo primero, postrero, tercero yan grande, guaja nai janafalílingo y úttimo na sílaba, guaja nai aje, sa maáalogja primer dia, pat primero dia, gran hombre yan grande hombre.

Y PRONOMBRE.

P. ¿Jafa pronombre?
R. Un agûyon na finijo na jacuentataye y taotao sija ni y manmamatítinas guí sinangan, ya mapopôlo en lugat de y nombre, para chaña marepípite, v. g. yo, guajo, en lugat de Luis, nosotros, jita en lugat de y naan y manádingan.
P. ¿Jafa sija na jechuran pronombre guaja?
R. Personales, relativos yan recíproco.
P. ¿Jaf pronombre personal?
R. Y mapópolo en lugat de jae na petsona, taotao pat jaf na calang mafataotao: tres este sija, ayo tres na petsonas gui gramática; yo, (guajo), tu, (jago) ét pat aquel, ella, pat aquella, (güiya) gui singulat: nosotros, (jita, vosotros, (jamyo,) ellos, pat aquellos, ellas pat aquellas, (sija) gui plurat. Primera petsona, yo yan nosotros, (guajo yan jita), sa janamatútungo y petsona ni y umádingan, v, g. yo amo, jugofiii. nosotros pat nosotras conocemos, jita tumungo. Segunda petsona, tú yan vosotros, (jago yan jamyo,) sa janamatútungo y petsona ni y manmaadingangane, v. g. tú traduces, jago trumaduduse, vosotros leeis, jamyo tumátaitai. Tetsera petsona, él pat aquel, ellos pat aquellos. (güiya yan sija;) sa janamatútungo y petsona ni y manmansangan, v. g. él viene, güiya mámamaila, ellos vienen, sija manmámamaila
P. ¿Mangai número singulat yan plurat y pronombre sija?
R. Junggan: ya locue manmaáago y uttimon y pronombre petsonat sija mas que sea jaf na jechuran finijo, ya manmasasangan taigüini.

PRIMERA PETSONA.

SINGULAT MASCULINO YAN FEMENINO.

Nominat. Yo.	Guajo.
Genit. De mi.	Yyóco,
Dat. A, ó para mí, mé.	Para guajo, yo.
Acusat. Mé, á mí.	Yó,
Abl. Por mi, conmigo.	Pot guajo, yan guajo.

PLURAT.

Masculino.	Femenino.
Nom. Nosotros, nós.	Nosotras, nos, jita.
Gen. de nosotros.	De nosotras, Yyóta, tá.
Dat. A nosotros, pat para nosotros, nós..	A nosotras, pat para nosotras, nós, para jita, jit.
Acus. Nos, pat á nosotros.	Nos, pat á nosotras. Jit.
Abl. Por nosotros.	Por nosotras. Pot jita.

SEGUNDA PETSONA.

MASCULINO YAN FEMENINO.

SINGULAT.

Nom. Tú.	Jago.
Genitivo. De tí	Yyómo, *mo.*
Dat. A ti pat para tí, té,	Para jago, jao,
Acusat. Té, pat á tí.	Jao.
Vocat. Tú.	Jago.
Abl. Por tí, contigo.	Pot jago, yan jago.

PLURAT.

Masculino.	Femenino.	
Nom. Vosotros, vos.	Vos, vosotras Jamyo,	
Gen. de vosotros.	De vosotrrs. Yyonmio.	
Dat. A vosotros pat para vosotros, os.	A vosotras pat para vosotras os. . .	Para jamyo. jamyo.
Acus. A vosotros, vos, ós.	A vosotras, vos, os. Jamyo.	
Vocat. Vosotros.	Vosotras. Jamyo.	
Ablat. Por vosotros.	Pot vosotras. Pot jamyo.	

TETSERA PETSONA.

MASCULINO.

Singulat.		Plurat.	
N. El. . , ...	Guiya.	Nom. Ellos.	Sija.
G. De él.	Yyoña, ñá.	Gen. De ellos.	Yyon ñija, ñija.
D. A él pat para él, le. . .	Para güiya, güi.	D. A éllos pat para éllos les	Para sija, sija.
A. Lé. á él, lo.	Güí.	Acus. Los, á éllos.	Sija.
Abl, Por él. . . .	Pot güiya.	Abl. Por éllos.	Pot sija.

FEMENINO.

Singulat.		Plurat.	
Nom. Ella.	Güiya.	Nom. Ellas.	Sija.
Gen. De élla.	Yyoña.	Gen. De éllas.	Yyonñija.
Dat. A élla pat para élla le.	Para güiya, güi	Dat. A ellas pat para éllas les	Para sija, sija.
Acus. A élla la	Güi.	Acus. A éllas las.	Sija.
Abl. Por élla.	Pot güiya.	Abl. Por éllas.	Pot sija.

Nota 1.ª Y tetsera petsona ya guin jananalo guato guiya güija y finatinas y vetbo, pat entre sijaja y tetsera petsona gui plurat nai jasusésede y finatinas y vetbo, gai iyo un pronombre recíproco na parejoja uttimoña para y dos número yan para y dos genero, ya taigüine maagógoña.

SINGULAT YAN PLURAT.

Gen. De sí.	Yyoña, iyonñija.
D. Así, pat para sí, se.	Para güiya, güi, para sija, sija.
Acus. Sé á sí.	Güi, sija.
Ablat., por sí, consigo	Pot güiya, yan güiya, pot sija, yan sija,

2.ª Ya guin y recíproco *se* gumagachong yan y vetbo yan otro pronombre, este debe de ugaigue mas jíjot gui vetbo yaguin manmapólo antes, v. g. se me dijo, se os busca, se le aconseja, etc. ya debe de umás chágo, yaguin manmapólo despues, v. g. díjoseme, aconséjaselo.

Y VETBO.

P. *¿Jafa vetbo?*
R. Un agûyon na finijo na jasásangan y guinaigue pat y tumaimanon y jaf sija, y finatinasñiñija pat y mafatinasñiñija, es desit, y calang jaf na quinalamten: pat otro jechura, ayo y pot y güinailayéña siña maalog, y finijo na pot güiya *mina tanajnjuyong y jinasózota nu y taotao pat jafa sija.*
P. ¿Cuanto na jechuran vetbo guaja pot y iyoña na naturalesa pat sustansiáña?
R. Dos: sustantivo yan adjetivo.
P. ¿Jafa vetbo sustantivo?
R. Y tal *jasásangan na y maaseguran y guinaigueja,* como *ser, estar, haber.*
P. ¿Jafa betbo adjetivo?
R. Ayo y ademas de jasasangan y guinaigue janamatùtungo, na y fumatitinas güí, *fumatítinas pat rumesísibe jaf na finatinas.*
P. ¿Cuanto na jetchuran betvo adjetivo?
R. Dos: attivo transitivo yan activo intransitivo.
P. ¿Jafa betbo activo transitivo?
R. Ayo y mámagpô y finatinasña gui otro jafa calang uttimoña, v. g. leer, amar, perdonar; sa *maáalog*: el niño lee el libro, y patgon jatátaitaí y lebblo: tu amabas la virtud, jagas ungofiliíi y mauleg.
P. ¿Jafa betbo activo intransitivo?
R. Ayo y sumásagaja y finatinasña gui fumatítinas, ya ti malag óotro jafa' v. g. nacer, morir; sa *maáalog*; el hombre nace, mafañañago y taotao, todos manmamatae.
P. ¿Jafa iyóñasija depotsija y betbo?
R. Y conjugacion, y voces y modo sija, y tiempó, y número yan y tetminacion petsona sija.
P. ¿Jafa conjugacion?
R. Conjugacion *náanña* y disparejon tetminasion ni y japôpolo y betbo gui iyóña sija modo, tiempo, número yan y tetminacion petsona sija.
P. ¿Cuanto na conjugacion guaja gui finolago?
R. Tres: fenena y *ar,* uttimóña gui infinitivo, como amar: segundo y *er,* como temer: tetsero y *ir,* como partir.
P. ¿Jafa mafanánaan vós gui betbo?
R. Mafanánaan vóz gui betbó, y sinánganganña este cao mamatítinas pat mafatítinas.
P. ¿Jafa vóz activa pat mamatítinas?
R. Yaguin janamatútungo y betbo na y fumatítinas güí fumatítinas jaf na finatinas.
P. ¿Jafa vós pasiva pat mafatítinas?
R. Yaguin y betbo janamatútungo na y fumatítinas güí chumajchalao y finatinas ni y otro chumóchogüí: ayo mina y betbo gai vos activa yan pasiva: ya este mina guaja sija pumôpolo betbo pasivo.
P. ¿Mangai voos pasiva y betbo gui finolago?
R. Maniiyo taigüije y finojaya, ni pot y tetminasíonñija taigüije y betbon láting; lao mafatítinas y vóz pasiva guiya sija nu y ausiliar *ser,* yan y pattisipion y betbo *nî y maconjújuga,* v. g. soy amado, la carta habia sido escrita: mafa-

títinas locue nu y recíproco *se*, yan y tetsera tetminasion singulat, yan plurat, v. g. se lee la carta matátaitai y catta, se cogen las flores, manmatítife y flores.

P. ¿Jafa módo gui betbo?

R. Y inâgo ni y mofatítinas sija gui betbo gui jechuran y tetminasionñijaja para umasangan jaf taimano namatungóngôña nu y finatinas pat chôchô ni y sinangán y bébetbo: cuatro sija y modo: indicativo, imperativo, sujuntivo yan infinitivo.

P. ¿Jafa modo indicativo?

R. Y sumasangan magajetña jaf na jinaso pat sinangan, jumújuo pat umáajè: v. g. yo amo á Dios, jugoflii si Yuus; tu lees las Santas Escrituras, untátaitai y Biblia.

P. ¿Jafa modo imperativo?

R. Y mañóñoyo, manánago manánayuyut, mañóñoma v. g. lee, taitaí, toma, chule, dame tu licencia, naeyo lisensia.

P. ¿Jafa modo sujuntivo?

R. Y mina matútungo, jaf na jináso na guinéguede nu otro betbo, ya malílii y umanogcha y dódoos pot jafa na conjunsion, v. g. Dios prohibe que hagamos mal á nuestros hermanos, jaatottatayejit si Yuus nu utanafanailaye y mañeluta.

P. ¿Jafa infinitivo?

R. Y mina matútungo tumaímanon y jafa sija, y finatinasñiñija pat y mafatinasñíñija sin useñala número, tiempo, ni petsona: ayo mina janesesita otro na betbo para usineñála, v. g. el niño debe amar la virtud, debe y patgon ugoy plíi y mauleg, tu podiste haber tomado el camino, siñajaoja mojon malag - chálan.

P. ¿Jafa tiempo gui gramática?

R. Y dinesparejon y mâagon y guinaigue pat tumaimanon y jafa sija.

P. ¿Cuanto sija y tiempo?

R. Tresja depotsi guaja: pâgo, y mâpos yan y mámamaila; lao maconsidedera y tiempo taigüije mojon y malálagoja; ayo mina ilélegta, na guaja sais na tiempo: presente, presente relativo, pretérito, preterito relativo, futuro, futuro relativo.

P. ¿Natungoyo fan nu este sija na tiempo cada modon y betbo?

INDICATIVO.

Y presente janamatútungo na mafatítinasja trabia y finatinas, como yo amo, Pedro come, chumóchocho si Pedro.

Y presente relativo janamatútungo na estaba jasusesede naya un finatinas ya *ba* pat *ia* uttimómoña, como tú amabas, yo decía estaba iléleco.

Y pretérito janamatútungo na esta mapos un finatinas, v. g. amé pat he amado, jagas jugoflii.

Nota: Este natiempo dos sinanngánganña uno jijot, otro châgô. Y jijot na sinangánganña janamatútungo na ti ám-ámjâ na mapos y finatinas, ya masásangan nu y ausiliar *haber* yan participio de pretérito, v. g. he leido, tu has comido: y chágô na preterito janamatútungo sin udetetmina y mapôs na finatinas, v. g. amé, temí, víste.

Y pretérito relativo janamatútungo na esta mapos un finatinas antes que otro na esta locue monjayan, v. g. había leido la carta cuando tu entraste, monjan jutaitai y catta gui nai jumálomjao.

Y futuro janamatútungo yuje y trabía tí mafatto, v. g. amaré, leerás, utaitai.

Y futuro relativo janamatútungo un finatinas na taígüije y esta mapos, lao trabia tí jasusésede: v. g. yo habré escrito cuando tu vengas esta tarde, estayo monján mangue an mátojao lámona.

IMPERATIVO.

P. ¿Cuanto tiempóña y imperativo na modo?

R. Unoja tiempóña, na presente y tinagógona, lao tatate y machogüeña; v. g. toma el libro, chule y lebblo.

SUJUNTIVO.

P. ¿Manachaiguaja y tiempon y sujuntivo yan y indicativo na modo?
R. Junğgan; lao siempreja manguinéguede nu otro betbo, ya jasásanğan bien sea dinesea bien sea condicion bien sea sinesede pat y siniñaña y unmafatinas jafa.
P. ¿Sanğaneyo sija nu y finagpo este na modo?
R. Estagüí sija:

Y presente mámagpo gui *e* pat *a*, v. g. yo ame, y lea.

Y presente relativo mámagpo sija gui silaba *ra*, *ría* pat *se*, v. g. amára, amaría pat amase.

Y pretérito mafatítinas nu y presenten sujuntivo guí betbo *haber* yan y participio de pretérito gui betbo ni y ma conjújuga, v. g. yo haya amado.

Y pretérito relativo mafatítinas nu y presente relativo gui ausiliar *haber* yan y participio de pretcrito, v. g. yo hubiera. habria, pat ubiere amado.

Y futuro mámagpò gui *re*, v. g. yo amare: ya mafatítinas locue nu y futuro gui betbo *haber* yan y participio de pretérito, v. g. yo hubiere amado.

P. ¿Guaja umaadbiete sobre y infinitivo?
R. Junğgan sa achog esta ilegta na y infinitivo siempre manúsaja cuentan nombre lao siempreja jasásanğan y tiempo: ya maálog na guaja tres tiempoña y infinitivo: finenana, pat presente, comó amar, leer; segundo pat pretérito, como amado, haber leido; tetsero pat futuro, como haber de amar, haber de leer. Todoja y jechuran finijo manmapópolo locue gui infinitivo, y gerundio yan y participio, ya esteja locue tadadalalag.
P. ¿Jafa gerundio?
R. Un betbat na adjetivo na jasasanğan y gumigon dos na finatinas, ya numánamatunğo nu y obligasion pat y taimanon y finatinas, lao sin udetetmina pot güiyaja y tiempo: v. g. leyendo me instruyo, manúnunğoyo guin manánaitayo.
P. ¿Jafa nai manmámagpo?
R. Y gerundion y finenana na conjugacion, mámagpo, gui *ando*, como amando; ya y gerundion y segundo yan y tetsero gui *endo*, como leyendo, partiendo.

Nota: Siñaja locue guaja pretérito yan futuro na gerundio, v. g. habiendo amado habiendo de amar.

P. ¿Jafa participio
R. Un betbat na adjetivo na jasásanğan y tiempo achog ti jadetetmímína namaisa, v. g. amante, amado; ya taigüine, soy amante, presentegüi; seré amante, futuro güí: ayo mina maalog, na para y tiempo todo y participio sija.
P. ¿Cuanto na participio guaja gui finolago?
R. Uno activo yan otro pasivo, pat de pretérito.
P. Jafa uttimómoña y activo na participio?
R. *Ante* gui finenana na conjugacion, ya *ente* gui segundo yan y tetsero, como amante, leyente.
P. ¿Jafa uttimonñiñija y participio de pretérito sija?
R. *Ado* gui finenana na conjugacion, v. g. amado; ya *ido* gui segundo yan y tetsero, v. g. tenido, partido.
P. ¿Jafa guailayéña y participio de pretérito?
R. Fenenana, este na participio yan y betbo ausiliar *haber* minajujuyonğ y compuesto sija na tiempo; v. g. he amado, has leido: segundo, y ausiliar *ser* yan güiya na participio fumatítinas y vós pasiva, v g. soy amado: tetsero mánusa como betbat na adjetivo como recibí la carta escrita por tí.
P. ¿Cuanto na número guaja gui betbo?
R. Taigüijeja y guaja gui nombre; singulat como yo amo, mangofliliyo: yan plurat, como nosotros amamos, manmangoflíliijit.
P. ¿Guaja sija petsonaña pat finagpoña y betbo?
R. Yyong y nombreja y petsona sija, ya esta ilegta na tres sija; y betbo guaja uttimómoña na mana-áya yan y nombre: ayo mina ilegta na tres sija y petsonal na finagpo y betbo: y finenana yuje y umánogcha yan y sujeto ni y güiya fenenana na petsona, v. g. yo amo, nosotros leemos, mangoflíliiyo, manmanánaitaijit: y segundo y umánogchâ yan y sujeto ni y güiya segundo na petsona, v. g. tu lees, vosotros leeis, manánaitaijao, manmananaitaijamyo: ya tetsero yuje y umánogchâ yan y sujeto ni y güiya tetsero na petsona, como *el niño lée, los niños léen mananaitai y patgon, manmanánaitaí* y famaguon.
P. ¿Jafa naanñíja y tiempo sija pot y jechurannija?
R. Simple yan compuesto: simple yuje y masasanğan nu y unoja na palabra,

como amo, amaba, amé: ya compuesto yuje sija y manmasasangan nu dos pat mas na palabra, como he amado, he de amar.

P. ¿Guaja tronco gui betbo sija anai manjujuyong todo y simple sija na tiempo?

R. Junggan; y finenana gui finolago na voz infinitivo na güiya naan y betbo, güiya tronco, anai manjujuyong todo sija y simple na tiempon y regular sija na betbo solo pot maañade y radical sija na letra nu y uttimon cada tiempo.

P. ¿Jafa radical sija na letra?

R. Ayo y mangaigue antes de y *ar, er, ir,* sija na úttimon y tres sija na conjugacion gui finolago; pot ojemplo *am* sija y radical amar, *tem* y radical temer; ya *part y radical partir.*

P. ¿Najuyong fan sija todo y tiempo guine y infinitivo amar?

R. Diaja: juañade y radical sija na letra *am, o, aba, e, aré, a, e, ara, aria, ase, are, ando, ante, ado:* ya jusoda amo, amaba, amé, amaré, ama, ame, amara, amaría, amase, amare, amando, amante, amado.

P. ¿Jaftaimano manmafatinasññija y compuesto sija na tiempo?

R. Mán-usa y ausiliar haber yan y pasivo na participio, como he amado, he leido, habia estudiado.

P. ¿Jafa ausiliar na betbo?

R. Un betbo na sumésetbe para y manmafatinas y compuesto sija na tiempo: sa calang jaayuda y palo na betbo, ni y ti jajuiat namaisa sumangan todo y disparejon y tiempo yan y finatinas sija.

P. Cuanto guaja na aueiliar na betbo?

R. Haber yan ser sija y manprinsipat; sa como esta ilegta, manmafatítinas nu y fenena gui dos y compuesto sija na tiempo ya y pasiva na vóz nu y tátatte,

P. Gusefan conjuga sija ya julii?

R. Jufatinas con todo y minagofjo.

Conjugasion y ausiliar haber na betbo.

Modo indicativo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo he.	Nosotros hemos.
Tú has.	Vosotros habeis.
Aquel ha.	Aquellos han.

PRETERITO IMPERFECTO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo habia.	Nosotros habiamos.
Tú habias.	Vosotros habiais.
Aquel habia.	Aquellos habian.

PRETERITO PERFECTO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo he, ó hube habido.	Nos. hemos, ó hubimos habido.
Tú has, ó hubiste habido.	Vos. habeis, ó hubísteis habido.
Aquel ha, ó hubo habido.	Aq. han, ó hubieron habido.

PRETÉRITO PLUSQUÁMPERFECTO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo habia habido.	Nosotros habiamos habido.
Tú habias habido.	*Vosotros habiais habido.*
Aquel habia habido.	Aquellos habian habido.

FUTURO IMPERFECTO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo habré.	Nosotros habrémos.
Tú habrás.	Vosotros habréis.
Aquel habrá.	Aquellos habrán.

FUTURO PERFECTO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo habré habido.	Nosotros habrémos habido.
Tú habrás habido.	Vosotros habréis habido,
Aquel habrá habido.	Aquellos habrán habido.

Modo sujuntivo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo haya.	Nosotros hayamos.
Tú hayas.	Vosotros hayais.
Aquel haya.	Aquellos hayan.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo hubiera habria y hubiese.	Nos hubiéramos habriamos y hubiésemos.
Tú hubieras habrias y hubieses.	Vosotros, hubiérais habriais y hubiéseis.
Aq. hubiera habria y hubiese.	Aquellos hubieran, habrian y hubiesen.

PRETÉRITO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo aya habido.	Nosotros hayamos habido.
Tú hayás habido.	Vos. hayais habido.
Aquel haya habido.	Aquellos hayan habido.

PRÉTERITO RELATIVO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo hubiera, habria y hubiese habido.	Nos. hubiéramos, habriamos y hubiésemos habido.
Tú hubieras, habrias y hubieses habido.	Vos. hubiérais, habriais y hubiéseis habido.
Aquel hubiera, habria y hubiese habido.	Aquellos hubieran, habrian y hubiesen habido.

FUTURO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo hubiere habido.	Nosotros hubiéramos habido.
Tú hubieres habido.	Vosotros hubiéreis habido.
Aquel hubiere habido.	Aquellos hubieren habido.



MODO INFINITIVO.

Presente é imperfecto.. . . . . haber.
Pretérito perfecto y plusquamperfecto. . . . . haber habido.
Futuro de infinitivo. . . . . haber de haber.
Gerundio simple. habiendo.
Participio de presente.. . . . . habiente.
Participio de pretérito. . . . . habido.
Participio de futuro. . . . . habiendo de haber.

Conjugacion y verbo ser, sustantivo yan ausiliar na verbo.

Modo indicativo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo soy.	Nosotros somos.
Tú eres.	Vosotros sois.
Aq. es.	Aquellos son.

PRESENTE RELATIVO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo era.	Nosotros eramos.
Tú eras.	Vosotros erais.
Aquel era.	Aquellos eran.

PRETÉRITO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo fuí, he sido ó hube sido.	Nos. fuimos, hemos sido ó hubimos sido.
Tú fuiste, has sido ó hubiste sido.	Vos. fuisteis, habeis sido ó hubisteis sido.
Aq. fue, ha sido ó hubo sido.	Aq. fueron, han sido ó hubieron sido.

PRETÉRITO RELATIVO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo habia sido.	Nos. habiamos sido.
Tú habias sido.	Vos. habiais sido.
Aquel habia sido.	Aq. habian sido.

FUTURO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo seré.	Nosotros seremos.
Tú serás.	Vosotros sereis.
Aquel será.	Aquellos serán.

FUTURO RELATIVO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo habré sido.	Nos. habrémos sido.
Tú habrás sido.	Vos. habréis sido.
Aq. habrá sido.	Aq. habrán sido.

Imperativo.

PRESENTE Y FUTURO.

SINGULAR.	PLURAL.
Sé tú.	Seamos nosotros.
Sea aquel.	Sed vosotros.
	Sean aquellos.

Modo sujuntivo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo sea.	Nosotros seamos.
Tú seas.	Vosotros seais.
Aquel sea.	Aquellos sean.

PRESENTE RELATIVO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo fuera, seria y fuese.	Nos. fuéramos, seriamos y fuésemos.
Tú fueras, serias y fueses.	Vos. fuérais, seriais y fuéseis.
Aq. fuera, seria y fuese.	Aq. fueran, serian y fuesen.

PRETÉRITO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo haya sido.	Nos. hayamos sido.
Tú hayas sido.	Vos. háyais sido.
Aquel haya sido.	Aq. hayan sido.

PRETÉRITO RELATIVO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo hubiera, habria y hubiese sido.	Nos. hubiéramos, habriamos y hubiésemos sido.
Tú hubieras, habrias y hubieses sido.	Vos. hubiérais, habriais y hubiéseis sido.
Aquel. hubiera, habria y hubiese sido.	Aquellos hubieran, habrian y hubiesen sido.

FUTURO.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo fuere, ó hubiere sido.	Nos. fuéremos, ó hubiéremos sido.
Tú fueres, ó hubieres sido.	Vos. fuéreis, ó hubiéreis sido.
Aq. fuere ó hubiere sido.	Aq. fueren, ó hubieren sido.

MODO INFINITIVO.

Presente é imperfecto..	ser.
Pretérito perfecto y plusquamperfecto.	haber sido.
Futuro de infinitivo.	haber de ser.
Gerundio..	siendo.
Participio de pretérito.	sido.
Participio de futuro.	habiendo de ser.

NOTA: Este na verbo jumuyuyunğe y pasiva na voz gui finolago, anja manayiye cáda tiempo nu y pretérito na pattisipion y verbo ni y maconjujuga, v. g. soy amado, eres querido etc.
Umalii y conjugacion y ausiliar na verbo tener entre y irregulares sija gui segunda na conjugacion.

Y regular sija na verbo yan y conjugasionñija.

P. ¿Jafa verbo regular sija?
R. Ayo sija y ti umaago y radical sija na letran y infinitivo ya jasisigueja y pinarejonñija yan y palo güijeja mismo gui conjugasionña, gui tetminasion cada tiempo sija.
P. ¿Ya verbo irregular sija?
R. Ayo sija y ti sumisigue y radical sija na letran y infinitibuña, pat ti manparerejo yan y palo gui tetminasionñija sija.
P. ¿Poluyeyofan ejemplo sija nu y regular sija na conjugacion?

Ejemplon y conjugasion regular sija. Finenana na conjugacion na ar uttimoña como amar.

Modo indicativo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Yo amo.	Guajo juguflíi.
Tú am-as.	Jago unguflíi.
El am-a.	Güiya jaguflii

PLURAL.

Nosotros am-amos.	Jita jaguflíi.
Vosotros am-aís.	Jamyo enguflíi.
Ellos am-an.	Sija jaguflíi.

PRESENTE RELATIVO.

SINGULAR.

Yo am-aba.	Guajo estaba juguflilíi.
Tú am-abas.	Jago estaba unguflilíi.
El am-aba.	Güiya estaba jaguflilíi.

PLURAL.

Nosotros am-abamos.	Jita estaba taguflilíi.
Vosotros am-abais.	Jamyo estaba enguflílii
Aquellos am-aban.	Sija estaba jaguflílii.

PRETÉRITO.

SINGULAR.

Yo am-é, ó he am-ado, ó hube am-ado.	Guajo jagas juguflii pat estaba juguflii.
Tú am-aste, ó has am-ado, ó hubiste am-ado.	Jago jagas unguflii pat estaba unguflii.
El am-ó ó ha am-ado, ó hubo am-ado.	Güiya jagas jaguflii pat estaba jaguflii.

PLURAL.

Nosotros am-amos, ó hemos am-ado ó hubimos am-ado.	Jita jagas taguflii pat estaba taguflii.
Vos. am-asteis, ó habeis am-ado ó hubísteis am-ado.	Jamyo jagas enguflii pat estaba enguflii.
Ellos am-aron ó han am-ado, ó hubieron am-ado.	Sija jagas jaguflii pat estaba jaguflii.

PRETÉRITO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo habia am-ado.	Estabayo monjan juguflii.
Tú habias am-ado.	Estabajao monjan unguflii.
El habia am-ado.	Estabagüi monjan jaguflii.

PLURAL.

Nosotros habiamos am-ado.	Estabajit monjan taguflii.
Vos abiais am-ado.	Estaba jamyo monjan enguflii.
Ellos habian am-ado.	Estabasija monjan jaguflii.

FUTURO.

SINGULAR.

Yo am-aré.	Guajo juguflii.
Tú am-arás.	Jago unguflii.
El am-ará.	Güiya ,uguflii.

PLURAL.

Nosotros am-aremos	Jita utaguflii.
Vosotros am-aréis.	Jamyo enguflii.
Ellos am-aran.	Sija ujaguflii.

FUTURO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo habré am-ado.	Guajo esta juguflii.
Tú habrás am-ado.	Jago esta unguflii.
El habrá am-ado.	Güiya esta uguflii.

PLURAL.

Nosotros habrémos am-ado.	Jita esta utaguflii.
Vosotros habréis am-ado.	Jamyo esta enguflii.
Ellos abrán am-ado.	Sija esta ujaguflii.

Modo imperativo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Ama tú.	Guñii.
Ame él.	Uguñii güiya.

PLURAL.

Am-emos.	Utaguñii.
Am-ad vosotros.	Guñii jamyo.
Am-en éllos.	Ujaguñii sija.

Modo sujuntivo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Que yo am-e.	Nu juguñii.
Qué tú am-es.	Nu unguiñii.
Que él am-e.	Nu ujaguñii.

PLURAL.

Que nosotros am-emos.	Nu utaguñii.
Que vosotros am-eis.	Nu enguiñii.
Que ellos am-en.	Nu ujaguñii.

PRESENTE RELATIVO.

SINGULAR.

Yo am-ara, am-aría, ó am-ase. . .	Yaguin mojon pat estubiera mojon juguñii.
Tú am-aras, am-arias, ó am-ases.	Yaguin mojon pat estubiera mojon unguñii.
El am-ara, am-aria, ó am-ase. . .	Yaguin mojon pat estubiera mojon uguñii.

PLURAL.

Nosotros am-aramos, am-ariamos ó am-asemos.	Yaguin mojon pat estubiera mojon taguñii.
Vosotros am-areis am-ariais, ó am-aseis.	Yaguin mojon pat estubiera mojon enguñii.
Ellos am-arán, am-arian ó am-asen.	Yaguin mojon pat estubiera mojon ujaguñii.

PRETÉRITO.

SINGULAR.

Yo haya am-ado.	Mojon jagas juguñii.
Tú hayas am-ado.	Mojon jagas unguñii.
El haya am-ado.	Mojon jagas jaguñii.

PLURAL.

Nosotros hayamos am-ado.	Mojon jagas taguñíí.
Vosotros hayais am-ado.	Mojon jagas enguñíí.
Ellos hayan am-ado.	Mojon jagas jaguñíí.

PRETÉRITO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo hubiera, habría ó hubiese am-ado.	Estubiera mojon juguñíí.
Tú hubieras, habrias ó hubieses am-ado.	Estubiera mojon unguñíí.
El hubiera, habria ó hubiese am-ado.	Estubiera mojon uguñíí.

PLURAL.

Nosotros hubiéramos habriamos ó hubiésemos am-ado.	Estubiera mojon utaguñíí.
Vosotros hubiérais habriais ó hubiéseis am-ado.	Estubiera mojon jamyo enguñíí.
Ellos hubieran, habrian ó hubiesen am-ado.	Estubiera mojon sija ujaguñíí.

FUTURO.

SINGULAR.

Yo am-are ó hubiere am-ado.	Guajo juguñíí.
Tú am-ares, ò hubieres am-ado.	Jago unguñíí.
El am-are ó hubiere am-ado.	Güiya uguñíí.

PLURAL.

Nosotros am-aremos ó hubieremos am-ado.	Jita utaguñíí.
Vosotros am-areis ó hubiereis am-ado.	Jamyo enguñíí.
Ellos am-aren ó hubieren am-ado.	Sija ujaguñíí.

MODO INFINITIVO.

SINGULAR Y PLURAL.

Presente é imperfecto.	Amar.	Manguñíí.
Pretérito perfecto y plusquamperfecto.	Haber amado. . .	Monjan manguñíí.
Futuro.	Haber de amar. .	Y uguñíí.
Gerundio.	Amando.	Manguñilíí.
Participio de presente.	Amante.	Guiguñíí.
Participio de pretérito.	Amado.	Maguñíí.
Participio de futuro.	Habiendo de amar v. g.	Como güiya uguñíí.

Segundo na conjugasion na er uttimómoña.

Modo indicativo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Yo tem-o.	Guajo maáañao.
Tú tem-es.	Jago maáañao.
El tem-e.	Güiya maáañao.

PLURAL.

Nosotros tem-emos.	Jita manmaáañao.
Vosotros tem-eis.	Jamyo manmaáañao.
Ellos tem-en.	Sija manmaáañao.

PRESENTE RELATIVO.

SINGULAR.

Yo tem-ia.	Guajo estaba maáañao.
Tú tem-ias.	Jago estaba maáañao.
El tem-ia.	Güiya estaba maáañao.

PLURAL.

Nosotros tem-iamos.	Jita estaba manmaáañao.
Vosotros tem-iais.	Jamyo estaba manmaáañao.
Ellos tem-ian.	Sija estaba manmaáañao.

PRETÉRITO.

SINGULAR.

Yo tem-í, he tem-ido, ó hube tem-ido.	Guajo jagas maañao pat estaba maañao.
Tú tem-iste has tem-ido, ó hubiste tem-ido.	Jago jagas maañao, pat estaba maañao.
El tem-ió ha temido, ó hubo tem-ido.	Güiya jágas maañao pat estaba maañao.

PLURAL.

Nosotros tem-imos, hemos tem-ido ó hubimos tem-ido.	Jita jagas manmaañao pat estaba manmaañao.
Vosotros tem-isteis, habeis temido ó hubiesteis tem-ido.	Jamyo jágas manmaañao pat estaba manmaañao.
Ellos tem-ieron, han tem-ido ó hubieron tem-ido.	Sija jagas manmaañao pat estaba manmaañao.

PRETÉRITO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo habia tem-ido.	Estabayo monjan maañao.
Tú habias tem-ido.	Estabajao monjan maañao.
El habia tem-ido.	Estabagüi monjan maañao.

PLURAL.

Nosotros habiamos tem-ido.. . . .	Estabajit manmonjan manmaañao.
Vosotros babiais tem-ido..	Estabajamyo manmonjan manmaañao.
Ellos habían tem-ido.	Estabasija manmonjan manmaañao.

FUTURO.

SINGULAR.

Yo tem-eré.	Guajo jumaañao.
Tú tem-erás.	Jago unmaañao.
El tem-erá.	Guiya umaañao.

PLURAL.

Nosotros tem-erémos.	Jita utafanmaañao.
Vosotros tem-éreis.	Jamyo enfanmaañao.
Ellos tem-erán.	Sija ufanmaañao.

FUTURO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo habré tem-ido.	Guajo esta jumaañao.
Tú habrás tem-ido.	Jago esta unmaañao.
El habrá tem-ido.	Güiya esta umaañao.

PLURAL.

Nosotros habrémos tem-ido.. . . .	Jita esta utafanmaañao.
Vosotros habréis tem-ido.	Jamyo esta enfanmaañao.
Ellos habrán tem-ido.	Sija esta ufanmaañao.

Modo imperativo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Tem-e tú..	Maañao jago.
Tem-a él.	Umaañaogüi.

PLURAL.

Tem-amos.	Utafanmaaañao.
Tem-ed vosotros..	Fanmaañao jamyo.
Tem-an éllos.	Ufanmaañao sija.

Modo sujuntivo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Que yo tem-a.	Nu jumaañao.
Que tú tem-as.	Nu unmaañao.
Que él tem-a.	Nu umaañao.

4

PLURAL.

Que nosotros tem-amos..	Nu utafanmaañao.
Que vosotros tem-ais.	Nu ufanmaañao jamyo.
Que éllos tem-an.	Nu ufanmaañao sija.

PRESENTE RELATIVO.

SINGULAR.

Yo tem-iera tem-eria ó tem-iese. .	Yaguin mojon pat estubiera mojon maañaoyo.
Tú tem-ieras, tem-erias ó tem-ieses.	Yaguin mojon pat estubiera mojon maañaojao.
El tem-iera, tem-eria, ó tem-iese.	Yaguin mojon pat estubiera mojon maañaogüi.

PLURAL.

Nosotros tem-ieramos, tem-eriamos ó tem-iésemos.	Yaguin mojon pat estubiera mojon manmaañaojit.
Vosotros tem-iérais, tem-eriais ó temiéseis.	Yaguin mojon pat estubiera mojon manmaañao jamyo.
Ellos tem-ieran, tem-erian ó temiesen.	Yaguin mojon pat estubiera mojon manmaañao sija.

PRETÉRITO.

SINGULAR.

Yo haya tem-ido.	Mojon jagas maañaoyo.
Tú hayas tem-ido.	Mojon jagas maañaojao.
El haya tem-ido.	Mojon jagas maañaogüí.

PLURAL.

Vosotros hayamos tem-ido.	Mojon jagas manmaañaojit.
Vosotros hayais tem-ido.	Mojon jagas manmaañaojamyo.
Ellos hayan tem-ido.	Mojon jagas manmaañao sija.

PRETÉRITO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo hubiera, habria ó hubiese temido.	Estubiera mojon maañaoyo.
Tú hubieras, habrias ó hubieses tem-ido.	Estubiera mojon maañaojao.
El hubiera, habria ó hubiese temido.	Estubiera mojon maañaogüí.

PLURAL.

Nosotros hubiéramos, habriamos ó hubiésemos tem-ido.	Estubiera mojon manmaañaojit.
Vosotros hubiérais habriais ó hubiéseis tem-ido.	Estubiera mojon manmaañao jamyo.
Ellos hubieran, habrian ó hubiesen tem-ido.	Estubiera mojon manmaañao sija.

FUTURO.

SINGULAR.

Yo tem-iere ó hubiere tem-ido.	Guajo jumaañao.
Tú tem-ieres ó hubieres tem-ido.	Jago unmaañao.
El tem-iere ó hubiere tem-ido.	Güiya umaañao.

PLURAL.

Nosotros tem-iéremos ó hubiéremos tem-ido.	Jita utafanmaañao.
Vosotros tem-iéreis ó hubiéreis tem-ido.	Jamyo enfanmaañao.
Ellos tem-ieren ó hubieren tem-ido.	Sija ufanmaañao.

Modo infinitivo.

SINGULAR Y PLURAL.

PRESENTE É IMPERFECTO.

Tem-er.. . . . . Maañao pat mumaañao.

PRETÉRITO.

Haber tem-ido. . . . . Monjan maañao.

FUTURO.

Haber de tem-er v. g. él . . . . . Y umaañao.

GERUNDIO.

Tem-iendo. . . . . Como maaañao.

PARTICIPIO DE PRETÉRITO.

Tem-ido. . . . . Maañaogüi.

PARTICIPIO DE FUTURO.

Habiendo de tem-er v. g. él. . . . Como güiya umaañao.

Tetsero na conjugacion na ir uttimómoña como partir.

Modo indicativo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Yo part-o.	Guajo umíipe.
Tú part-es.	Jago umíipe.
El part-e..	Güiya umíipe.

PLURAL.

Nosotros part-imos.	Jita manmaníipe.
Vosotros part-ís.	Jamyo manmaníipe.
Ellos part-en. . . , ...	Sija manmaníipe.

PRESENTE RELATIVO.

SINGULAR.

Yo part-ía.	Estabayo maníipe,
Tú part-ías.	Estabajao maníipe.
El part-ía.	Estabagüi maníipe.

PLURAL.

Nosotros part-iamos.	Estabajit manmaníipe.
Vosotros part-iais.	Estabajamyo manmaníipe.
Ellos part-ian.	Estabasija manmaníipe.

PRETÉRITO.

SINGULAR.

Yo part-í, he part-ido ó hube part-ido.	Guajo umípe pat jaipe pat jagas jaipe.
Tú part-iste, has part-ido ó hubiste part-ido.	Jago umipe pat unipe pat jagas unipe.
El part-ió, ha part-ido ó hubo part-ido.	Güiya umipe pat jaipe pat jagas jaipe.

PLURAL.

Nos. part-imos, hemos part-ido ó hubimos part-ido.	Jita umipe pat taipe pat jagas taipe.
Vosotros part-isteis, habeis part-ido ó hubísteis part-ido.	Jamyo umipe pat enipe pat jagas enipe.
Ellos part-ieron, han part-ido ó hubieron part-ido.	Sija umipe pat jaipe pat jagas jaipe.

PRETÉRITO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo habia part-ido.	Monjan juipe.
Tú habias part-ido.	Monjan unipe.
El habia part-ido. . . . , . . .	Monjan jaipe.

PLURAL.

Nosotros habiamos part-ido.	Monjan taipe.
Vosotros habiais part-ido.	Monjayan enipe.
Ellos habian part-ido.	Monjan sija jaipe.

FUTURO.

SINGULAR.

Yo part-iré.	Guajo juipe.
Tú part-irás..	Jago unipe.
El part-irá.	Güiya uipe.

PLURAL.

Nosotros part-irémos.	Jita utaipe.
Vosotros part-iréis.	Jamyo enipe.
Ellos part-irán.	Sija ujaipe.

FUTURO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo habré part-ido.	Monjan juipe.
Tú habrás part-ido.	Monjan unipe.
El habrá part-ido.	Monjan uipe.

PLURAL.

Nosotros habrémos part-ido..	Monjan utaipe.
Vosotros habréis part-ido.	Monjan enipe.
Ellos habrán part-ido.	Monjan ujaipe.



Modo imperativo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Part-e tú..	Ipe jago.
Part-a él.	Uipe güiya.

PLURAL.

Part-amos.	Taipe, utaipe.
Part-id vosotros.	Ipe jamyo.
Part-an ellos.	Ujaipe sija.

Modo subjuntivo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.

Que yo part-a.	Nu guajo juipe.
Que tú part-as.	Nu jago unipe.
Que él part-a.	Nu güiya uipe.

PLURAL.

Que nosotros part-amos.	Nu jita utaipe.
Que vosotros part-ais.	Nu jamyo enípe.
Que ellos part-an.	Nu sija ujaipe.

PRESENTE RELATIVO.

SINGULAR.

Yo part-iera, part-iria ó part-iese. .	Yaguin mojon pat estubiera mojon juípe.
Tú part-ieras, part-irias ó part-ieses.	Yaguin mojon pat estubiera mojon unipe.
El part-iera, part-iria ó part-iese.	Yaguin mojon pat estubiera mojon jaipe.

PLURAL.

Nosotros part-ieramos, part-iriamos ó part-iesemos.	Yaguin mojon pat estubiera mojon taipe.
Vosotros part-ierais, part-iriais ó part-ieseis.	Yaguin mojon pat estubiera mojon enipe·
Ellos part-ieran, part-irian ó part-iesen.	Yaguin mojon pat estubiera mojon juípe.

PRETÉRITO.

SINGULAR.

Yo haya part-ido.	Mojon jagas juípe.
Tú hayas part-ido.	Mojon jagas unípe.
El haya part-ido.	Mojon jagas jaipe.

PLURAL.

Nosotros hayamos part-ido.	Mojon jagas taípe.
Vosotros hayais part-ido.	Mojon jagas enípe.
Ellos hayan part-ido.	Mojon sija jagas jaipe.

PRETÉRITO RELATIVO.

SINGULAR.

Yo hubiera, habría ó hubiese part-ido.	Estubiera mojon juípe pat mojon juípe.
Tú hubieras, habrias ó hubieses part-ido.	Estubiera mojon unipe pat mojon unipe.
El hubiera, habría ó hubiese part-ido.	Estubiera mojon uipe pat mojon jaipe.

PLURAL.

Nosotros hubieramos, habriamos ó hubiesemos part-ido.	Estubiera mojon taipe pat mojon taipe.
Vosotros hubierais, habriais, ó hubieseis part-ido.	Estubiera mojon enípe pat mojon enípe.
Ellos hubieran, habrian ó hubiesen part-ido.	Estubiera mojon sija jaipe pat mojon sija jaipe.

FUTURO.

SINGULAR.

Yo part-iere ó hubiere part-ido. . .	Guajo juipe pat monjan juipe.
Tú part-ieres ó hubieres part-ido. .	Jago unipe, pat monjan unipe.
El part-iere, ó hubiere part-ido. . .	Güiya uipe pat monjan jaipe.

PLURAL.

Nosotros part-iéremos ó hubiéremos part-ido.	Jita utaipe pat monjan taïpe.
Vosotros part-iéreis ó hubiéreis part-ido.	Jamyo enipe pat monjan en ipe.
Ellos part-ieren ó hubieren part-ido.	Sija ujaipe pat monjan sija jaipe.

Modo infinitivo.

SINGULAR YAN PLURAL.

PRESENTE YAN IMPERFECTO.

Part-ir.	Man ipe.

PRETÉRITO.

Haber part-ido..	Monjan man-ipe.

FUTURO.

Haber de part-ir v. g. él.	Y uipe.

GERUNDIO.

Part-iendo.	Man íipe.

PARTICIPION PRETÉRITO.

Part-ido.	Maipe.

PARTICIPION FUTURO.

Habiendo de part-ir v. g. él. . . .	Como güiya uipe.

Y tiempon obligasion sija pat y tiempo sija yan y de.

Entre y compuesto sija na tiempo debe de particularmente umaátituye y tiempo sija yan y *de* ni y mafanaan tiempon obligasion sa meyo jasasangan jaf na nesesidad pat obligasion.

P. ¿Guine mâno nai manafanjujuyong este sija na tiempo?

R. Guine y ausiliar *haber* yan *tener*, y preposision de yan y infinitivo pat y partisipion y verbo ni y maconjujuga.

P. ¿Natungoyo fan nu sija?

MODO INDICATIVO.

Y presente matútungo nu y he de pat tengo de (1) v. g. he de amar, tengo de leer.

Y presente relativo nu y habia de, como yo habia de amar, tú habias de leer.

Y pretérito nu y he de haber hube de, pat hube de haber, como yo he de haber amado, tu hubiste de leer, él hubo de haber escrito.

Y pretérito relativo nu y habia de haber como yo habia de haber amado, tu habias de haber escrito.

(1) Pat tengo que en lugar de tengo de

Y futuro nu y habré de, como yo habré de amar, tú habrás de leer.

Y futuro relativo nu y habré de haber como yo habré de haber amado, tú habrás de haber leido.

MODO SUBJUNTIVO.

Y presente matútungo nu y haya de, pat hubiese de, como yo haya de amar, tu hubieres de leer:

Y presente relativo nu y hubiera habria pat hubiese de, como yo hubiera, habria pat hubiese de amar.

Y preterito nu y haya de haber, como yo haya de haber amado, tu hayas de haber leido.

Y pretérito relativo nu hubiera, habria pat hubiese de haber, como yo hubiera, habria pat hubiese de haber amado.

Y futuro nu y hubiere de haber, como yo hubiere de haber amado.

D. Gusefan conjugayo un tiempo, para junasiña fumatinas locue gui palo sija.

SINGULAR.

Yo he ó tengo de amar.	Juguflíí pat debe juguflíí.
Tú has ó tienes de amar.	Debe de unguflíí.
El ha ó tiene de amar.	Güiya debe de ufanguflíí.

PLURAL.

Nos. hemos ó tenemos de amar.. .	Jita debe de utaguflíí.
Vos. habeis ó teneis de amar. . .	Jamyo debe de inguflíí.
Ellos han ó tienen de amar. . . .	Sija debe de ujaguflíí.

YRREGULAR SIJA NA VERBO.

P. ¿Uirregular na verbo todo ayo sija y ti chumuchule y radical sija na letra gui tiempoña sija?

R. Junggan, menos ayo sija y debe uâgo y letraña sija pot causa de y *ortografia*.

P. Ya jafa este sija?

R. Y verbo sija ni y infinitibonñija manmamagpo yan *car*, *cer*, *cir*, ti manirregulat achog jaaago y *c* yan *q* pat *z*, sa taigüine janesesita y ortografian finolago, v. g. guine pecar nai jumujuyong yo pequé, guine vencer, yo venzo: ti irregular locue sija na verbo y gar uttimonññija pot y janajajalom u despues de y *g* gui sija silaba ni y numesesita v. g. guine segar manjujuyong yo segué, seguemos, segueis.

Tí manirregular ayo locue sija y *e* uttimon y radical na letranñija, pot y janadodoble y *e* gui tiempo sija ni y manmamagpo nu este na letra, como guine aguijonear, golpear manjujuyong aguijoneé golpeé: ni y eer yan uir uttimonññija pot y jachuchule y yaguin este na letra umagachong yan y menaña na vocal: como guine creer, leer, argüir, atribuir manjujuyong creyó, leyó, arguyó atribuyó. etc.

P. ¿Jafa sija y mansenmagajetja na iregular na verbo?

R. Y minafaneéntalo jaf na letra entre y radical sija, pat jaaago este sija; yan ayo locue y minafanmamagpo sija y tiempoña nu diferente sija na finagpo yan ayo y finagpo y regulalaat na conjugacion.

Ejemplo sija, este y mañisegue.

Yrregular sijá gui finenana na conjugacion.

ACERTAR.

PRESENTEN INDICATIVO.

Singular: Yo acierto, tú aciertas, él acierta.
Plural. Ellos aciertan.

PRESENTEN IMPERATIVO.

Singular. Acierta tu: acierte él, Plural. Acierten ellos.

PRESENTEN SUBJUNTIVO.

Singular. Yo acierte, tu aciertes, el acierte. Plural. Ellos acierten.
Y palo sija na tiempo yan petsona ni y timanaigüe güine jasisigueja y regular na conjugacion.
Y desparejon este na verbo gaigue gui i ni y janaeentalo gui radical sija gui infinitibuña, ya y conjugacionña dinadalalag este sija y mañigue: alentar, adestrar, acrecentar, apacentar, apretar, arrendar, etc. yan y compuestonñija sija, como desapretar, subarrendar: retemblar, etc.
Taadbiette na todo y irregular sija na verbo, yaguin irregular y finenana na tetminasion y presenten indicativo manjujuyong guini güiya taigüijeja na dinesparejo gui imperativo yan y presenten subjuntivo, v. g. y verbo caber, guine quepo manjujuyong quepa él, yo quepa. Guine y dinesparejon y tetsera na tetminasion y preteriton indicativo manjujuyong sija y dinesparejon y imperfecton subjuntivo gui ra yan y se na tetminasion yan y futuron y subjuntivo, v. g. guine cupo, manjujuyong, cupiera, cupiese yan cupiere. Guine y dinesparejon y futuron y indicativo jumujuyong y dinesparejon y condicional ni y ria uttimóña v. g. guine cabré jumujuyong yo cabria, etc.

ACOSTAR.

Este na verbo jatulálaica y radical na o yan ue güijeja sija na tiempo yan y persona anai janajajalom y i y verbo acostar, v. g. Yo acuesto etc. acuesta tú etc. Yo acueste, etc.
Achaiguaja na dinesparejo guaja gui verbo sija acordar, agorar, almorzar, amolar, probar, contar, renovar etc. yan y compuestonñija sija.
Jugar jaaago y u yan ue guijeja sija mismo na tiempo como juego etc.

ANDAR.

Irregulargüi gui preteriton indicativo anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvísteis, anduvieron. Yan locue gui deribadon este na tiempo sija: anduviera, anduviese, anduviere.

DAR.

Irregular y finenana na tetminasion y presenten indicativo doy, yan y preteriton indicativo dí, diste, dio, dimos, dísteis, dieron. Irregular sija locue y manjujuyong guine este na tiempo diera, diese, diere.

ESTAR.

Irregular y finenana na tetminasion y presenten indicativo yo estoy: y preteriton indicativo yo estuve, tu estuviste, etc. yan y deribaduña sija.
Y verbo errar janafofona y y gui yerro yo, yerras, yerran, yerra tú, yerre, yerres, yerren.

Irregular sija gui segundo na conjugacion.

ASCENDER.

Este na verbo janaéentalo un i antes de y mefenana e gui tiempo yan y petsona sija ni y mañigue.

PRESENTE INDICATIVO.

Singular. Yo asciendo, tu asciendes, el asciende. Plural ellos ascienden.

IMPERATIVO.

Singular. Asciende tú, ascienda él. Plural. Asciendan éllos.

PRESENTE SUBJUNTIVO.

Singular. Yo ascienda, tú asciendas, él ascienda. Plural ellos asciendan.
Taiguineja na dinesparejo guaja gui verbo sija ni y mañigue cerner, defender, descender, entender, heder, perder, verter etc. yan y compuestonñija sija.

ABSOLVER.

Este na verbo jatutálaica y radical o yan ue güijeja na tiempo yan petsona sija anai irregular y verbo ascender, como yo absuelvo, yo absuelva, absuelve tú, etc.
Taigüineja na dinesparejo guaja gui verbo sija ni y mañigue, cocer, disolver, llover, moler, mover, morder, oler, poder, soler, torcer, volver yan y compuestonñija sija.
Y manmamagpo nu acer, ecer, ocer jachachajlao un z antes de y radical c gui finenana na tetminasion y presenten indicativo y primera yan y tetsera sija na terminacion y imperativo yan todo sija y tetminasion subjuntivo v. g.
Complacer. Yo complazco, complazca él. Yo complazca, tu complazcas, etc.

HACER.

Este na verbo gai dinesparejo ni y mañigue sija.
Participion pretérito. Hecho.
Presenten indicativo. Yo hago.

PRETÉRITO.

Singular. Hice, hiciste, hizo. Plural, hicimos, hicísteis hicieron, yan y manjujuyong güine sija hiciera, hiciere, hiciese.
Futuron indicativo. Haré, harás etc.
Condicional. Haria, harias etc.
Imperativo. Haz tú, haga él hagan éllos.
Presenten subjuntivo. Haga, hagas, etc.
Yan locue y compuestonñija sija: satisfacer jatulálaica ademas y h yan f, ya maalog gui imperativo satisface tú, lao ti satisfaz tú.

CAER.

Yo caigo y finenana na tetminasion y presenten indicativo, ya todo sija y tetminasion y presenten subjuntivo yan y manachaiguanñija gui imperativo taigüine dinesparejonñija, v. g. caiga él, yo caiga, etc.

CABER.

Presenten indicativo. Yo quepo.
Imperativo. Quepa él, quepan éllos.
Presenten subjuntivo. Yo quepa, tú quepas, etc.
Preteriton indicativo. Yo cupe, tu cupiste, él cupo, etc. yan locue manjujuyong guine güiya cupiera, cupiese, cupiere.

Futuron iddicativo. Yo cabré, tu cabrás etc. yan y deribaduña y condicional cabria, etc.

PODER.

Ademas de jaaago y radical o nu ue güijeja sija na tiempo anai jatulálaica y o y verbo absolver gaiiyo nu este sija na dinesparejo.
Participion presente. Pudiente. Gerundio. Pudiendo.
Preteriton indicativo. Pude, pudiste, pudo, pudimos pudísteis, pudieron. Yan y manninajujuyongña pudiera, pudiese, pudiere.
Futuro. Podré, podrás, etc. ya y condicional podria.

PONER.

Participion pretérito. Puesto.
Presenten indicativo. Yo pongo.
Imperativo. Pon tú, ponga él, pongan, éllos.
Presenten subjuntivo. Yo ponga, etc.
Preteriton indicativo. Puse, pusiste, puso etc. Yan y manderibaduña pusiera, pusiese yan pusiere.
Futuron indicativo. Pondré, pondrás etc. yan y deribaduña el condicional pondria.

QUERER.

Ademas de jatulaláica y radical e yan ie güijeja sija na tiempo anai jafatitinas locue y verbo acertar, gaiiyo nu este sija na dinesparejo:
Preteriton indicativo. Quise. quisiste, quiso etc. Yan y manderibaduña sija, quisiera, quisiese, quisiere.
Futuron indicativo. Querrè, querrás etc. Yan y deribaduña y condicional, querria, querrias, etc.

SABER.

Presente indicativo. Yo sé.
Pretérito. Yo supe, supiste, supo, supimos, supísteis, supieron. Yan y manderibaduña sija, supiera, supiese y supiere.
Futuro. Sabré, sabrás etc. Yan y deribaduña y condicional sabría, sabrías etc.
Imperativo. Sepa él, sepan éllos.
Presenten subjuntivo. Sepa, sepas, sepa, etc.

TENER.

Presenten indicativo. Tengo, tienes, tiene: éllos tienen.

PRETÉRITO.

Singular. Tuve, tuviste, tuvo. Plural. Tuvimos, tuvísteis, tuvieron. Yan y manderibado tuviera, tuviese, tuviere.
Futuro. Tendré, tendrás, etc. Yan y deribaduña y condicional tendría, tendrías, etc.

IMPERATIVO.

Singular. Tén tú, tenga él. Plural. Tengamos, tengan éllos.
Presenten subjuntivo. Tenga, tengas, etc.

TRAER.

Presenten indicativo. Yo traigo.
Imperativo. Traiga él, traigan éllos.
Presenten subjuntivo. Traiga, traigas, etc.
Pretériton indicativo. Traje, trajiste, trajo: trajimos, trajísteis, trajeron. Yan y manderibado trajera, trajese, trajere.

VALER.

Presenten indicativo. Yo valgo.
Imperativo. Valga, valgan éllos.
Presenten subjuntivo. Valga, valgas, etc.
Futuron indicativo. Valdré, valdrás etc. Yan y deribaduña y condicional valdría, valdrías, etc.

Irregular sija gui tetsero na conjugasion.

Y manmamagpo nu ucir, como lucir janajajalom un z antes de y c, parejoja yan y ecer uttimonñíñija, v. g. luzco, luzca, etc.
Conducir, reducir, inducir, producir mangaiiyo ademas nu y dinesparejo ni y mañigue sija:
Pretériton indicativo. Conduje, condujiste, condujo, condujimos, condujísteis, condujeron. Yan y manderibado condujera, condujese, condujere.

DECIR.

Partisipion pretérito. Dicho.
Gerundio. Diciendo,
Presenten indicativo. Digo, dices, dice, dicen.
Pretérito. Dije, dijiste, dijo, dijimos, dijísteis, dijeron. Yan y manderibado dijera, dijese, dijere.
Futuro. Diré, dirás, etc. Yan y deribaduña y condicional diría, dirías, etc.
Imperativo. Dí tú, diga él, digamos, digan éllos.
Presenten subjuntivo. Diga, digas, etc.
Bendecir yan maldecir mancompueston decir ti manirregular gui bendice tú, bendiceré, bendiciría maldice tú, maldiciré, maldiciría.

DORMIR.

Ademas de jaaago y o nu ue güijeja sija na tiempo anai jafatitinas locue y verbo absolver gaiiyo nu este sija na dinesparejo.
Partisipion presente. Durmiente.
Gerundio. Durmiendo.
Pretérito. El durmió, ellos durmieron. Yan y manderibado durmiera, durmiese, durmiere. Taigüineja maconjugagaña y verbo morir ya todo y dos gui finenana yan y segundo na tetminasion gui presenten subjuntivo janajujuyong durmamos, durmais, muramos, murais.

OIR.

Presenten indicativo. Yo oigo, oyes, etc.
Presenten subjuntivo. Oiga, oigas, etc.
Imperativo. Oye tú, oiga él, oigamos, oigan éllos.

SALIR.

Parejoja sija dinesparejonñija yan valer, v. g. salgo, salga, saldré, saldría, etc.

PEDIR.

Jatutálaica y radical e yan i gui tiempo yan para y petsona ni y mañigue sija:
Gerundio. Pidiendo.
Presenten indicativo. Pido, pides, pide, piden.
Pretérito. Pidió, pidieron. Yan y manderibado sija pidiera, pidiese, pidiere.
Imperativo. Pide tú, pida él, pidamos, pidan éllos.
Presenten subjuntivo. Pida, pidas, etc.
Taigüineja sija na d'nesparejo iyonñija y mañigue na verbo yan y compuestonñija sija: ceñir, colegir, competir, concebir, constreñir, derretir, desleir, elegir, regir, reir, seguir, teñir, vestir, etc.

SENTIR.

Este na verbo jaaago y radical e guaja na tiempo nai jatulálaica yan ie ya guaja nai i, taigüine.
Presenten indicativo. Siento, sientes, siente: sienten.
Imperativo. Siente tú, sienta él, sintamos, sientan éllos.
Presenten subjuntivo. Singular. Sienta, sientas, sienta. Plural. Sintamos, sintais, sientan.
Pretérito. Sintió, sintieron. Yan y manderibado sija sintiera, sintiese, sintiere.
Gerundio. Sintiendo.
Taigüineja sija dinesparejonñija y mañisigue na verbo yan y compuestonñija sija: advertir, adherir, arrepentirse, conferir, convertir, herir, hervir, mentir, etc.

IR.

Tat regular na tiempon este na verbo na y futuron indicativoja iré, irás, etc. Yan y deribaduña y condicional iria etc.; yan id vosotros gui imperativo y palo puro manirregular taigüine:
Partisipion presente. Yente.
Gerundio. Yendo.

PRESENTEN INDICATIVO.

Singular. Voy, vas, vá. Plural. vamos, vais, van.
Presente relativo. Iba, ibas, etc.
Pretérito perfecto. Fuí, fuiste, fué, etc.
Imperativo. Vé tú, vaya él, vayamos nosotros, vayan éllos.
Presenten subjuntivo. Vaya, vayas, etc.
Presente relativo gui subjuntivo. Fuera y fuese: fueras y fueses, etc.
Futuron subjuntivo. Fuere, fueres, etc.

ERGUIR.

Este na verbo guaja nai janafofona y y antes que y radical e, ya guaja nai jatulálaica este yan i, taigüine.
Gerundio. Irguiendo. (1)

Yunipersonal yan defectivo sija na verbo.

P. ¿Guaja sija unipersonal na verbo?
R. Aje: sa tisiña guaja finatinas sin uguaja sujeto ni y chumóchogüe; lao guaja sija verbo na pot y manmaúusa solamente gui tetsera tetminasion gui singu-

(1) Presenten indicativo. Yergo, yergues, yergue, yerguen.
Pretérito. Irgüió, irguieron. Yan y manderibaduña sija irguiera, irguiese, irguiere, etc.

lar manmafananaan unipersonales, como amanecer, anochecer, yan palo sija ni y jasásangan depotsijaja sija na finatinas; maaalog, pues, amanece, hiela, truena, jújulo na y pinelon Yúus, y aire etc. sujetonñija.

Acontecer, suceder, constar yan palo sija na verbo manmaúusa locue taigüije y impersonal sija lo mismo que y verbo ser gui taigüine sija na jechura: es preciso, es constante, es conveniente, ya sumésetbe muchas veces como sujeto un entero na oracion, v. g. sucedió, lo que no se pensaba, es necesario que el enfermo coma, nesesita uchocho y malango: na yaguin umasigue mojon y finijon y gramática umaalog lo que no se pensaba sucedió, que el enfermo coma es necesario.

Por úttimo todo verbo transitivo siña manajuyong unipersonal güine na sentido, como se lee, se juega, se dice, maalog; lao an manmaexamina este sija umalii na umaalog y sujeto.

P. ¿Jafa verbo defectivo?

R. Ayo y no solo fatta y finenana yan y segundo na tetminasion, lao guaja locue sija manfatta na tiempo. Taigüine sija soler, placer, yacer.

Y verbo soler ni y irregular locue manmauusa y presente suelo, sueles. etc. yan y presente relativo solia, solias etc. y palo na tiempo apenas manmaúusa.

Y verbo placer, ayoja manmauusa sija y tetsera na tetminasion y presente yan y presente relativo, gui indicativo yan y subjuntivo v. g. me place, te placía, plugó á Dios, plegue al cielo, pluguiera, pluguiese y pluguiere.

Y verbo yacer, solamente manmauusa y tetsera sija na tetminasion y dos número, como yace, yacen, yacía, yacian: y iyon y presente gui subjuntivo yazga, yazgan apenas manmauusa.

Yaguin ausiliar y verbo haber, mauusa todo y tiempo yan y tetminasion sija, lao yaguin parejojagüi yan tener, gai imperativo ademas gui tetminasion sija haya, hayan, habed; yan y participio habiente v. g. haya Pedro bienes: habed juicio: poder habiente: guaja locue nai umayaja yan existir pat ser, *guaja;* ya an taigüine mauusa gui tetseraja sija na tetminasion gui singular, ya mangagachong yan y sujeto achogja gaigue gui plural, ya *hay* y tetminasion y presente gui indicativo v. g. hay hombre; hay hombres, habia fiesta, habia fiestas; hubc toro, hubo toros, etc.

Y verbo pot y espesiña yan pot y figuraña.

P. ¿Jaf nai madibibide y verbo pot y espesiña?

R. Gui primitivo yan deribado: primitivo y ti jumujuyong guine y otro finolago, como reir, correr, sorber; deribado yuje y guini ootro, como risotear, corretear, sorbetear; ya este sija yaguin jasasangan cada rato na finatinas, manmafanaan frecuentativo.

P. ¿Jaf nai madibibide y verbo pot y figuraña?

R. Gui simple yan compuesto: simple yuje y masasangan nu un finijoja, como tener, traer, sacar, lii: compuesto yuje y ninajujuyong nu y simple yan otro sílaba pat palabra mas, como detener, retraer, sonsacar, charlíi.

CAPITULO V.

Y ADVERBIO.

P. ¿Jafa adverbio?

R. Un agúyon na finijo na umágochong yan y verbo adjetivo pat participio para unamatungo de muchos modos jaftaimamano y sinangannñija, v. g. el hombre bien educado, aprecia mucho la virtud, y guéfmafanagüe na taotao sényaña y yiniúsan.

P. ¿Jaf na mafanaan adverbio?

R. Adverbio cuméque ilegña fion y verbo, sa güiya regularmente mas jasasangan jaf tumaimanunuña ya mas que sea umeetnon yan palo sija na finijo siempre siña masobrentiende y verbo sustantivo á lo menos.

P. ¿Jaf nai madibibide y adverbio pot y espesiña?

R. Gui primitivo como allí, luego; yan deribado, como bien, prontamente deribadon bueno yan pronto sija.

P. ¿Cuánto nai siña taconsidera y adverbio pot y figuraña?

R. Dos: simple ni y masasangan nu un finijoja como mas, menos, lejos; yan compuesto, ni y ninajujuyong nu y simple yan otro na palabra pat sílaba mas, *como á mas, en fin* yan *todo* y *mente* uttimonñiñija, como sábiamente, finalmente etc.

P. ¿Jafa na jechuran adverbio guaja sija pot y sinanganñiñija pat naturalesanñija?

R. Este sija. Adverbio de tiempo, como hoy, mañana, tarde, temprano, nunca, ahora, págo, lámona etc.

De lugar, como allí, aquí, allá, acullá, güije, julô, papâ, etc.

De modo, como bien, mal, asi, taigüine, bellamente yan la mayor parte de y mente uttimonñija.

De cantidad, como mucho, poco, harto, muy senmegae, etc.

De comparacion, como mas, menos, peor, mejor.

De órden, como antes, primeramente, despues, etc.

De duda, como acaso, quizá, buente, etc.

De negacion, como no, aje, châmo, etc.

De distribucion, y espresiones adverbiales, uno por uno, por cabezas, de puerta en puerta.

P. ¿Jafa espresiones adverbiales?

R. Y inetnon dos pat mas na finijo ni y jasásangan sustansian adverbio, ya ufanmapolo, ségun y sinanganñiñija, gui jechura sija ni y esta manmasangan v. g: de ahí, desde aquí, á la española..

Nota. 1.ª Guaja na adverbio dinadalalag nu un preposicion yan v regimenña, ya an taigüine umajaso na ninajuyong y adverbio, v. g. antes de tiempo: despues de Antonio: julíi y pagon jijot gui tipo.

2.º Dos na negacion manmamumune mas féjman gui finolago y mumunganñiñija v. g. no ha venido nadie, no vi á ninguno, ti julii ni uno.

3.º An tajaso sumangan dos pat mas na adverbio ni y mente finagpoñija y uttimoja nai umapolo este na tetminasion v. g. el catedrático esplica clara, *distinta y pausadamente.*

Y PREPOSICION.

P. ¿Jafa preposicion?

R. Un ti aguyon na finijo na jasasangan y umánogcha dos na jafaja: mapopolo regularmente antes de y finijo ni y gachóchongña, bien sea para uchetune, bien sea para ugode, v. g. el niño dispone los libros para el estudio; este nai mapolo para ejemplo sija y *dis* ni y jachetutune y *pone*, yan y *para* ni y jagogode y estudio.

P. ¿Cuanto nai siña ta considera sija y preposicion?

R. Guaja sija propio na preposicion, sa jagogode y nombre pat y verbo ni y mânatan calang nombre, ya estagüi sija: a, ante, con, contra, de, desde, en entre, hacia, hasta, para, por, segun, sobre, so, tras. Guaja sija palo na manmafanaan impropio pat inseparable sa ayoja nai manmaúusa guin manafanácheton yan otro na finijo, ya estagüi sija: ab, abs, des, di, dis, e, im, in, inter, ob, ac, per, pre, pro, re, sub, subs, super, sus, trans; ya palo manmaúusa tanto para umanafanácheton yan otro na finijo, como para yan aje, como a, ante, contra, tras.

Nota: Yaguin managagachong yan jaf na adverbio y preposicion de, ya manjuyong espresion adverbial yan manmausa preposicion v. g. ademas de esto, delante del juez, sin embargo de la verdad, etc.

Y CONJUNSION.

P. ¿Jafa conjunsion?

R. Un ti águyon na finijo na sumesetbe para unafanetnon sija y finijo pat y orasion ya jasasangan y umágoden y mefenana yan y tatate, v. g. el vicio y la virtud son cosas opuestas: cumontra y minauleg yan y tinailaye: deseo que Dios proteja la España: judesesea nu ugogüe si Yuus y ya España anai ejemplo sija y *y* yan y *que* y *yan* yan *nu.*

P. ¿Cuanto nai jechura nai, siña tapolo y preposision sija?

R. Nueve: copulativas, disyuntivas, adversativas, condicionales, causales, continuativas, temporales, comparativas, yan finales.

P. ¿Namananayeyofan nu sija?

R. Copulativas yuje naanñija na preposicion y gumogode y sinangan y un finijo pat orasion yan sinangan y ootro, como *y: y, ni, que, tambien,* v. g. los sol-

dados y los paisanos confiesan que el general no es avaro ni impertinente, y mansindalo yan y manpaisano jasasangānja na ti chatao y general, ni ti singāo.

Disyuntivas sija yuje y minafaneetnon finijo pat orasion sija ni y sumasangān manayeg entre jafa sija, ya estagüi sija: *o, ya,* v. g. los padres ó maestros deben velar continuamente sobre el jóven, ya educándole en la sana moral, ya instruyéndole en las ciencias, ya por fin inspirándole la urbanidad y la política que son necesarias en la sociedad, el padre ó el hijo vendrá por la tarde, ya llueva, ya no, y tata pat y lajiña umamaila gui pupuengē, mas que sea uuchan, mas que sea aje.

Adversativas ayo sija y sumasangān jaf na contra entre y esta masangān yan y maquequesangān, tat, como *mas, pero, cuando, sino,* v. g. quisiera servirte, mas no puedo, malagoyo mojon jusetbejao, lao tisiñayo.

Condicionales yuje sija y sumasangān jaf na condicion pat manesesitan jafaja como este sija: *zi sino, como,* dado *que,* con tal *que,* v. g. si el jóven sirve á Dios y á la patria, puede esperar la recompensa, yaguin y taotao jasesetbe si Yúus yan y tanoña siña unangga y apasña.

Causales, ayo sija y sumasangān jafa mina taigüije yuje y esta masangān, como este sija *porque, pues, pues que, como que,* v. g. el hombre virtuoso merece el aprecio de todas las gentes, porque hasta los malos respetan la virtud, y mauleg na taotao magufiíi nu todos y taotao, sa hasta y manailaye jarespepeta y minauleg.

Continuativas ayo sija y mañesetbe para ujasigue mona y sinangān ya estagüi sija: *así, que, así es, que, pues, puesto que pat, supuesto,* v. g. supuesto que desprecias los consejos de tus padres y maestros, no esperes reposo, paz ni acierto en los dias de tú mísera existencia, ya que tí unecongōg y consejon y mañainamo yan y maestromo, chamo numananggā nu unmajgong ya unafortunao güine gui tano.

Temporales yuje sija y sumasangān tiempo, tat sija como: cuando, entretanto que, mientras que, antes que, despues que, v. g. me pondré á leer entretanto que viene el amigo, vea jufananaitai mientras mafato y amigujo.

Comparativas yuje sija y sumasangān y macomparan un fininijo pat oracion yan otro, como este sija: como *así,* así como, v. g. así como el venado huye del perro, así debe el bueno evitar la compañía de los malos, así como jasujajaye y venado y galago, taigüije locue y mauleg uebita gumachongō yan y manailaye.

Finales yuje sija y sumásangān para jafamina machóchogüe jaf na finatinas, como este sija: para que, á fin de, á fin de que, v. g. el maestro esplica para que los discipulos se instruyan y se afana á fin de que adelanten manesplica y maestro para ufanmanungō y disipuluña sija, ya mamapot para ufanadelantao sija.

P. ¿Jaf nai manmadibibide y conjuncion sija pot y figurañija?

R. Gui simple yan compuesto; simple yuje sija y manmasasangān nu un finijoja, como y, ó, ni, que, mas, yan pat, etc. ya compuesto yuje sija y dos pat mas na finijo minajujuyongō, como *porque, sino,* puesto *que, mas que sea. etc.*

Y INTERFECCION.

P. ¿Jafa interfeccion?

R. Un ti águyon na finijo na masasangān de pot sijaja, ya janamalilíi y sinienten y jinalolomta pat y tataotaota, bien sea minagof, bien sea triniste pat minaañao, güinaiya, mamañagüe, etc.

Ti siña nu upatte de la oracion y interfeccion, sa ti siña nu usujeto, verbo pat atributogüi: unfinijogüi na jatatampe un orasion, un sinangān.

P. ¿Cuanto sija na interfeccion guaja?

R. Este sija: *ah, ay, o, oh, ha, hahe, hu, hui, ba, baba, ce, càspita, chis chito, chiton, ea, mira, ola, puf: vah, victor, viva, sus, ta, tate, tus, adalao diya, asaina,* etc.

P. ¿Siña manmapoluye jechurannija y interfeccion sija?

R. Regularmente malilíija na unoja mismo na interfeccion jasasangān minagof, triniste mamañagüe segun y jechuran y sinienten y umadingān, v. g., ah que alegria! ¡ah, que lástima! ¡ah!::: vete asesino! Ola, por ejemplo sumesetbe para manágangō, para mumanman yan para mamañagüe. Guaja locue sija sinangān na janamalilíi, taigüineja sija na siniente, como; Jesus mil veces, Dios nos libre! Guarda Pablo etc.

Y FIGURAS DE DICCION.

P. ¿Jafa figuras sija de diccion?
R. Pennga sija na manmasisigue gui manmauusan guaja sija na finijo, yan y manmapronunsiannñiñija, ya manmafanaan ya metaplasmo nafigura, ya pot güiya manmananaye, manmanajajanao pat manmaago letra sija gui algun palabra para gatbo majúngog.
P. ¿Cuanto na jechuran metaplasmo guaja?
R. Nuebe: cuatro gui ya sija manmafatítinas pot manmanajajanao, tres pot manmaañáñade ya dos pot manmaaago jaf sija na letra.

POR MANMANAJANAO LETRA SIJA.

Aféresis janajajanao una letra pat silaba gui tutujon y palabra, v. g. norabuena en lugar de enhorabuena, lujo en lugar de chêlujo.
Sincopa janajanao una letra pat sílaba gui talo gui palabra, v. g. hidalgo en vez de hijodalgo, jamlango en lugar de jámalango.
Apocope janajajanao una letra pat sílaba gui jinecog y palabra, como un, algun, un en vez de uno, alguno, mio; jaf, man en lugar de jafa, mano.
Sinalefa janajajanao un letra para unajuyong unoja y dos na silaban dos finijo, v. g. del en vez de de él, al en lugar de á él. etc.

POR MAAÑADE LETRA.

Prótesis jaaumementa un letra pat sílaba gui yamonana gui palabra, como asentarse, abajarse, en lugar de sentarse bajarse: sesenmauleg en lugat senmauleg.
Epéntesis jaumementa una letra pat sílaba guitalo gui palabra, como corónica en lugar de crónica.
Paragoge jataluluye una letra ó sílaba y uttimon y palabra, como felice, infelice en vez de feliz infeliz, ya entre y poeta sija amastes, cojistes, en lugar de amaste, cojiste.

POR MAAGO LETRA.

Antítesis japopolo un letra en lugar de otro v. g. pagalle disponello, en lugar de pagarle disponerlo.
Metátesis jaaago y sagan y letra sija, como perlado, dejalde, en lugar de prelado, dejadle.

MAEXAMINAN UNO POT UNO Y FINIJO SIJA.

El don de la palabra es el bien mas precioso que hemos recibido de la Providencia divina.
(Y finijo na ninae mas míbale na minauleg ni y taresibe guine y Pinelon Yuus.)
El (y) artículo determinante gui masculino na tetminasion gui singular: don (ninae) masculino na nombre comun gui singular: de, proposision genitivo: la (y), artículo determinante gui femenino na tetminasion gui singular: palabra, (finijo) femenino na nombre comun gui singular: es, ( ) tercero na tetminacion singular gui presenten indicativo gui verbo sustantivo ser: el (y) artículo determinante etc: bien (minauleg) masculino na nombre comun gui singular: mas (mas) adverbio de cantidad: precioso (míbale) adjetivo determinativo gui masculino na tetminasion gui singnlar gui superlativo relativo na grado: que (ni y) pronombre relativo: hemos, finenana na tetminasion presenten indicativo gui verbo ausiliar haber: recibido participio de pretérito gui verbo activo transitivo recibir: hemos recibido (taresibe) primero na tetminasion preterito perfecton indicativo gui verbo recibir: de (guine) preposicion ablatibo: la (y) artículo determinante etc. Providencia (Pinelo) femenino na nombre comun gui singular, divina (iyon Yuus) adjetivo posesivo gui femenino na tetminasion gui singular:

6

Y SINTÁXIS.

P. ¿Jafa sintáxis?
R. Y mas prinsipat na division y gramática, ni y mamananagüe munaetnon, mañgoloca yan numaagode nu y finijo sija gui oracion para umafatinas y periodo.
P. ¿Jafa período?
R. Un Cabales na jinaso, pat un inetnon finijo sija na janajujuyong cabales na sinañgan pat sentido.
P. ¿Cuanto na jechuran período guaja?
R. Simple yan compuesto: simple yaguin un prinsipatja na oracion minajujuyong, achog guaja *palo accesorio pat incidente na oracion sija na calang manmaunday gui prinsipat*; ya compuesto yaguin mana-en-uune palo na oracion y prinsipat, para umanalameton pat umanaláanaco, ya esta sija na oracion manmafanaan miembron y período sija.
P. ¿Jafa miembron y período?
R. Y finijo sija ni y achog guaja ilegñiñija lao ti sen cabales, sa manaláso yan palo sija.
P. ¿Jafa oracion?
R. Y masañgan jaf na jinaso, pat y ilelegta nu jafa sija, tasasañgan jafa pat ti jafa sija.
P. ¿Jafa prinsipat na oracion?
R. Ayo y güiyaja namaysa janacababalesja y sinañgan ya debe de ugaigue gui indicativo pat imperativo na modo.
P. ¿Jafa accesorio pat incidente na oracion?
R. Ayo y guineguede nu y prinsipat, como todo y oracion subjuntivo yan relativo sija.
P. ¿Jafa manmanesesita gui oracion na patte?
R. Y sujeto yan y verbo pot lo menos: lao yaguin transitivo este nesesita tetmino de la accion pat chin y finatinasña, ya yaguin sustantivogüi siña gai predicadogüi (v. tratado de oracion pag.)
P. ¿Jafa mafananaan sujeto?
R. Ayoanai guaja maalog jaf na sinañgan.
P. ¿Jafa atributo pat predicado?
R. Y finijo ni y despues de y verbo jasasañgan jafa y sujeto, como Dios es justo, tunas si Yuus.
P. ¿Jafa circunstancia gui oracion?
R. *Todo ayo y ti sujeto, ni ti verbo, ni ti predicado* como y adverbio sija y caso sija ni y mangaipreposicion incidente sija na oracion, etc.
P. ¿Jaf nai madibide y sintáxis?
R. Gui natural yan figurado.
P. ¿Jafa natural na sintáxis?
R. Y fumananagüejit minafanetnon y finijo sija segun y quinabales y gramática.
P. ¿Ya jafa y figurado?
R. Y fumananagüejit *y manmausa na construccion gui finolago*, achogja ti jasisigue y manatattiyen y finijo sija yan y sinengcabales y gramática, para uasentado ya ugatbo y sinañgan.
P. ¿Cuanto nai mauudae y natural na sintáxis?
R. Tres: y *concordancia*, régimen yan construccion.

Y CONCORDANCIA.

P. ¿Jafa concordancia?
R. Y umáyan un finijó yan otro pot jafa na iyon todo y dos.
P. ¿Cuanto guaja na concordancia?
R. Cuatro: concordansian sujeto pat nominativo yan verbo: iyon sustantivo yan adjetivo, ya parejoja yan este y concordansian artículo yan nombre: iyon dos na sustantivo: yan y mafanaan iyon relativo yan antecedente.
P. ¿*Jaf nai* umaaya y verbo yan y sujeto pat nominativo?
R. Gui número yan y pinarejon petsona, v. g. yo amo, Dios castiga al malo jacastitiga si Yuus y tailaye.
P. ¿Ya y adjetivo yan y sustantivo?
R. Gui número, caso yan pinarejon género, v. g. mentira despreciada: niño virtuoso: ojos negros: taiguineja locue umaayan y artículo yan y nombre, como el padre, los padres, la madre, las madres.

P. ¿Ya y dos na sustantivo?
R. Umaaya solamente gui caso, como Fernando 7.° rey: el hijo delicias de sus padres: los sacerdotes vaso de eleccion.
P. ¿Umaaya y relativo yan y antecedente?
R. Gui género, número yan algunas veses gui caso, v. g. yo que temo á Dios, práctico la virtud: el jóven grabará los consejos que el padre le dió.

INATITUYE SIJA SOBRE Y CONCORDANCIA.

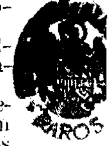
FINENANA. Todo verbo determinado debe de uanogcha yan y sujeto pat nominativo, ya siña cuentan este un infinitivo, un entero na oracion pat cuatquieraja na *palabra na sumasaga* cuentan nombre, v. g. el niño conocerá la utilidad de la buena educacion: el hablar bien es una prueba de buena crianza: señat guéfmafanagüe y guef-umadingan.

2.° Dos pat mas sujeto gui singular janaânogcha yan sija, y verbo gui plural, v. g. *Pedro, Francisco y María* reunieron su hacienda: si Pedro, si Francisco yan *María janafauetnon y güinajanñija.*

3.° Yaguin inetnon diferente sija na petsona y sujeton y verbo, este debe de uaya gui plural yan y mas mâgas, ya taadbiébiette na magasña y finenana *que* y segundo, ya este mas que y tetsero: v. g. yo y tú pat tú y yo comeremos, Autonio y tú estudiareis las buenas letras, jago yan guajo utachocho. jago yan Antonio enfanéyag.

4.° Y adjetivo ni y sumasangan y jechuran dos pat mas na sustantivo gui singular nesesita uagachong yan sija gui plural; ya yaguin mandesparejo generonñija, debe de usaga gui masculino na tetminasion, v. g. el padre, la muger y la suegra son generosos.

5.° Y adjetivo debe de uagachong yan y mas jijot yaguin jasásangan y jechuran dos na sustantivo gui plural, v. g. las manos y los pies son hermosos: entorpecidas las potencias y sentidos.



6.° Y ti manmafija na nombre colectivo, como parte, resto infinidad, multitud ufanagachong yan y verbo yan y adjetivo gui plural v. g. parte entraron, una multitud fueron muertos, el resto pasados á cuchillo.

7.° Y *posesivo cuyo, cuya, cuyos, cuyas, achog umánogcha* yan y antecedente, umágachong yan otro deferente na nombre gui número, caso yan umayan género, v. g. el padre, cuyos hijos le respetan es feliz: ví unos abuelos, cuya nieta era perversa.

Y RÉGIMEN.

P. ¿Jaía régimen?
R. Y preciso na umalason un finijo yan otro.
P. ¿Mano manmanlalaso pat regente sija na palabra?
R. Y nombre. y verbo, participio, gerundio yan preposicion.
P. ¿Ya jafa manmalalaso pat regida sija na palabra?
R. Y nombre gui casuña sija, menos gui nominativo yan y vocativo, yan y verbo gui subjuntivo yan y infinitivo na modo.
P. ¿Jaf na caso sija siña jalaso y nombre?
R. 1.° Todo *sustantivo siña jalaso un genitivo pot y de na preposicion, mas que* sea nombre pat infinitivo, v. g. hijo de Pedro, silla de paja, gana de comer.

2.° Y preposicion de siña locue gumachong yan adjetivo sija, prinsipatmente ayo sija y sumasangan minegae, dinididi, minerese yan palo, v. g. es jóven digno de alabanza, casa llena de dinero; hombre privado de la vista.

3.° Gumágachong locue y preposicion de yan y numeral, y partitivo sija yan y relativo sija ni y manmauusa calang partitivo y superlativo relativo yan guaja sija na verbo mayormente yaguin jasasangan y yinease, jinaso, minalefa etc. v. g. uno de mis amigos: quien de vosotros: el *mas sábio* de los oradores se arrepentió de su vanidad.

4.° Y comparativo gui finolago ni un finijo jalalaso, ya y tatatte na parte gui comparacion mananaye nu y conjuncion *que,* v. g. César fué mas político que Pompeyo.
P. ¿Jaf sija na palabra siña jalaso y transitivo na verbo activo?
R. Y nombre, infinitivo pat orasion ni y sija chin y finatinas, ya este mafanaan régimen pat complemento directo, v. g. yo amo mi patria.

Yaguin petsona, nombre propio pat jaf na nombre na mafa petsona y chin y finatinas manayiyiye antes nu y preposicion *a*, lao yaguin ni uno nu y esta masangan ti mananaye nu ayo na preposicion, v. g. yo aborrezco al enemigo, Alarico saqueó á Roma, el avaro tiene por Dios al dinero, aborrezco el vicio.

P. ¿Gai régimen directo y verbo intransitivo?

R. Aje, sa como y finatinas y intransitivo na verbo ti mamapos guato, gui otro jafa, ti jalalaso este na verbo otro finijo á no set pot jaf na preposicion ya este na linasuña mafanaan régimen indirecto, sa y finijo anai gaigue este na régimen guineguede ni y preposicion ni y gachochongña lao ni ti y verbo propiamente, v. g. voy á Toledo.

P. ¿Jaf na régimen indirecto siña jachule y verbo sija?

R. Cuatquieraja na nombre ni y linalaso nu y propio preposisionña, siña gumachong yan cuatquieraja na jechuran verbo, v. g. el jóven es de ingenio: el rey elige en las provincias gobernadores para la direccion de los negocios.

Nota: y me, nos, te, vos, os, le, sija na tetminasion mas que sea mangaigue antes, mas que sea despues de y verbo siña jasangan régimen directo pat indirecto. Jasasangan régimen directo yaguin sija chin y finatinas y verbo ya matungo yaguin mapolo y oracion gui pasiva ya yaguin tisiña y pronombre mafa sujeto para y pasiva señat na jasasangan régimen indirecto yo os amo: juguflii jamyo; pasiva, vosotros sóis amados por mí, jamyo manguiniflii nu guajo: yo te doy limosna: yo le escribo una carta. Régimen directo y *os* güine sija na ejemplo, ya régimen indirecto y *te* yan y *le*.

P. ¿Siña un verbo ulalaso otro na verbo?

R. Y verbo siña jalalaso otro verbo ni y sumasangan y chin y finenana, mas que sea *gaigue gui infinitivo mas que sea y sujuntivo*, v. g. yo procuro vivir, el padre desea que sus hijos respeten la ley.

P. ¿Y participio sija yan y gerundio siña mangai iyo jaf na régimen?

R. Y unos cuantos participio activo yan gérundio sija ni y manjujuyong guine y verbo *transitivo siña mangai régimen directo* v. g. poder habiente: oyendo el consejo. Ya todo sija y participio yan y gerundio siña mangai régimen indirecto ni y iyon ayo sija, na verbo anai manjujuyong sija v. g. huido del peligro, alegrándome con la noticia: sa maaalog huir del peligro, alegrarse con la noticia.

P. ¿Jaf oficioña y preposicion?

R. Y usangan y umanogcha jafa sija ya ayo mina jalalaso y chin este na inânogcha, v. g. es tiempo de trabajar: todo padre procura la felicidad de sus hijos.

P. ¿Jaf na palabra sija jalalaso y preposicion?

R. Y nombre yan y verbo gui infinitivo taigüije mojon y nombre, ya jasasangan diferente sija na inanogcha segun este na esplicasion. Y preposicion *de* jalalaso y genitivo yaguin nombre gumogôde, v. g. libro de Pedro, lebblon Pedro: ya jalalaso y ablativo yaguin verbo gumogodegüi, v. g. salí de la escuela, jumanaoyo gui escuela. Y *a* yan y *para* sija na preposicion jalalaso y dativo yaguin jasasangan provecho pat daño pat para jaf mina mafatitinas jafa v. g. enseño la gramática al amigo, jufananagüe y abogjo nu y *gramática*: ya yan jasasangan y lugat, y saga pat y petsona ni y maquequejago guato jalalaso y acusativo, v. g. voy á Madrid, vea jufalag Madrid.

Y *ante, contra, entre, hàcia, hasta, segun, tras,* sija na preposicion managachong solamente yan y acusativo, v. g. presentarse ante el Juez.

Y *con, en, desde, sin, bajo, so,* sija na preposicion managachong solamente yan y ablativo, v. g. he estado en Barcelona, jagas estabayo guiya Barcelona.

Y *por* na preposicion jalalaso y acusativo yaguin jasasangan y intension, y tiempo, y lugat nai pat cuatquieraja na movimiento, v. g. trabajo por la comida, machochochoyo pot y nengcanojo, vamos por la plaza.

Ya jalalaso y ablativo yaguin jaf otro cuatquiera sinanganganña, v. g. la virtud es alabada por todos, y minauleg matutuna nu todos y taotao.

Y *sobre* na preposicion jalalaso y acusativo yaguin jasasangan minampos pat minás, v. g. la caridad es sobre todas las virtudes: ya jalalaso y ablativo yaguin jasasangan y lugat y sobre jaf y mansangan etc, v. g. tratado sobre la consiencia, sinangan sobre y yinedaje: pon el libro sobre la mesa, polo y lebblo gui jilo lamasa.

Nota finena. Y preposicion sija jalalaso y infinitivo locue, v. g. voy á salir para llegar á Toledo, vea jujanao para jufato Toledo.

2.° Guaja sija nai mangagachong y preposicion yan y adverbio, ya janajujuyong espresion adverbial, como desde aqui, por acá, hacia alla, para ayo etc.

P. ¿Guaja jalalaso y adverbio, y preposicion pat y interjeccion?
R. Taya: y adverbio tat jasasangan na y tumaimanon y finijeja nu y gachochongña y conjuncion setbe para unafangachong jafa sija na manaaya, pat jafa sija na oracion yan y palo: natural na señat y interjeccion, pat á lo menos mánánánâ na oracion.

Y DIFERENTE SIJA NA JECHURAN ORACION.

Y concordancia yan y régimen nai jumujuyong y inasentadon y orasion sija ni y minacabales y sintáxis ya utasangan sija pago: esta masangan (pag.) jafa orasion madibibide gui prinsipat yan incidente.
P. ¿Jaf taimano tungota nu y oracion gui gramática?
R. Y verbo dumistitinggue y oracion sija ya güiya y prinsipat na regla para ufanmatungo ya an maatiende mana tresja na jechuran oracion: oraciones de verbo sustantivo, oraciones de activa yan oraciones de pasiva.
P. ¿Jaf sija na oracion jafatitinas y verbo sustantivo?
R. Primera sija yan segunda: y primera na oracion verbo sustantivo gai sujeto pat nominativo, verbo na umaaya yan y sujeto yan atributo pat predicado gui nominativo locüe, v. g. Eneas fué piadoso. Y segunda gai sujeto yan verbo, v. g. Pedro está en Manila.
P. ¿Jaf sija na oracion jafatitinas y verbo activo?
R. Transitivo yan intransitivo. Y transitivo na oracion gai sujeto gui nominativo pat gai nominativo agente, verbo na umaaya yan y nominativo yan acusativo recipiente pat chin y finatinas, v. g. el niño amará la virtud, y pag-on uguflli y minauleg. Y intransitivo na oracion gai sugeto pat nominativo agente yan verbo na umaaya yan y sujeto, v. g. el hombre vive.
P. ¿Jaf sija na oracion janajujuyong y verbo gui pasivo na voz?
R. Primero yan segundo. Y primero na oracion pasiva gai sujeto pat nominativo recipiente es desit, y chumachajlao y finatinas verbo na umaaya yan y sujeto, yan ablativo na guinеguede nu y preposicion *por pat de*, v. g. la virtud será amada por el niño, y minauleg ugüinaiya nu y pag-on. Y segundo gai nominativo recipiente yan verbo gui pasiva, na umaaya yan y nominativo, como soy amado, se leen las gacetas, manmatataitai y gaseta sija.
P. ¿Jafa tafananaan oracion unipersonal?
R. Yaguin masasangan y finatinas pat y mafatinas y verbo sin sujeto, como truena, llueve, se lee, se come, uuchan.
P. ¿Jaja sija na jechuran oraciôn janajujuyong y infinitivo?
R. Ayojamismo y esta tasangan sija, ya solo maañañade y determinante na verbo: de modo que una oracion transitiva gui infinitivo, por ejemplo, gai iyo sujeto pat nominativo agente, determinante na verbo, indeterminado na verbo yan acusativo recipiente, v. g. yo procuro entender la esplicacion, juprocucura tumungo y esplicasion. Y primera na oracion pasiva ugai iyo nominativo recipiente, verbo determinante, verbo indeterminado, yan ablativo na guineguede nu y preposicion *por* pat *de*, v. g. la virtud debe ser alabada por todos ó de todos, y minauleg debe de umatuna nu todos, ya taigüineja todo y palo.

Finenana na nota. Y infinitivo propiamente maüusa siempre como nombre, de modo que algunas veces sumásaga cuentan nominativo pat sujeto, guaja nai cuentan y chin y finatinas y determinante, ya pot uttimo guaja nai guineguede nu jaf na preposicion. Y infinitivo ni y ti guineguede preposicion usaga cuentan sujeto, yaguin verbo sustantivo, intransitivo, pat pasibo y determinante, v. g. es justo obedecer al rey, conviene oir el consejo. Ya y infinitivo usaga cuentan acusativo, pat cuentan chin y finatinas, yaguin activo transitivo y determinante, v. g. yo deseo mantener el honor de mi patria.

2.ª Nesesita ufanmaguefadaje y managoden y fininijo sija para umatungo y jechuran y oracion sija: guaja nay calang transitivo y intransitivo sija na oracion, ya guaja nai calang activo y oracion pasiva sija v. g. el picador hizo correr al caballo: intransitivo gui infinitivo este naoracion, sa y cabayo na palabra ti guineguede nu y verbo correr, lao y verbo ja hizo. El juez mandó ahorcar al reo: oracion pasiva este na oracion.

3.º Y recíproco *se* siña jafatinas recíproco pat reflexivo na oracion, siña pasiva na oracion, ya siña intransitiva na oracion verbo pronominal: utransitiva na oracion recíproco yaguin siña manaye y verbo nu este sija na finijo á sí mismo. á sí misma, v. g. Caton se mató, es desit: Caton se mató á sí mismo, japuno maisagüi si Caton. Uoracion pasiva, yaguin siña tinajgüe nu y ausiliar *ser*, v. g. se lee la historia, umayaja yan la historia es leida; ya uoracion verbo pronominal, yaguin ti siña maago nu cuatquieraja gui dos jechura ni y esta

masangan, v. g. el correo se marchó, Pedro se sienta, matachong si Pedro. Regularmente *intransitiva* sija y oración verbo pronominal, como me voy, tú te cansas, etc. pleonasmo ya uson y finolago y pronombre sija güine na jechura.

4.º Y tetminasion sija *me, te, se, le, nos, ros, os, los, la, lo, les, las,* siña manmapolo antes pat despues de y verbo, ya nesesita maatituye y régimen, v. g. yo te amo, cogiéndola, aprisionándote, os burlaron. etc.

P. ¿Jafa manmafananaan y infinitivo sija ni y manlinalaso un preposicion?

R. Uson finolago pat hispanismo todo infinitivo ni y linalaso nu preposicion, ya y infinitivo maatan calang nombre.

Este sija na modismo. hispanismo pat uson finolago siña ufanmaâgo taigüine: despues de y preposicion ni y gumogode y infinitivo, umapolo y preposicion *que,* ya y infinitivo umatulaica yan y subjuntivo gui tiempo anai asentado v. g. el hombre trabaja para comer, parejoja yan: el hombre trabaja para que coma.

Y USON Y *QUE.*

P. ¿Jafa na parton oracion este *que* na palabra?

R. Siña relativo ya siña conjuncion. Urelativo y *que,* yaguin gaigue despues de nombre pat pronombre, ya siña umaalog en lugat de güiya: el que, la que, lo que, los cuales yan las cuales; ya uconjuncion y *que,* yaguin guinegüede un verbo, adjetivo pat adverbio, ya ti siña manajuyonggüé el que, la que etc, v. g. Napoleon que intentaba dominar todo el orbe, vino á morir en una isla pequeña en medio del Oceano; el reo es digno de que se le castigue.

P. ¿Jaf sija na oracion janajujuyong y conjuncion que?

R. Ayoja y esta manmasangan ya maañadeja antes y verbo determinante; ya taigüine un transitiva na oracion subjuntivo pat conjuntivo gai iyo verbo determinante yan conjuncion, nominativo agente, verbo determinado yan chin y finatinas, v. g. yo deseo que el joven respete las leyes, judesesea nu urespeta y pag-.n y tinago sija.

P. ¿Jaf sija na jechuran oracion janajujuyon y relativo?

R. Ayoja y jagas manmasangan, lao siempreja incidente cuatquieraja na oracion relativo, ya por este mina nesesita ugüinachongñaijon nu otro para ucabales y sinangánganña. Nesesita locue umatituye na y relativo debe de umapolo mas que seaja finijafa, despues de y palabra *ni* y anogchâchâña ya mafananaan antecedente ya pot esta mina jauutot muchas veses y prinsipat na oracion. v. g. yo que deseo la *felicidad de mis discipulos,* los enseño con claridad y verdad: yo los enseño con claridad y verdad y prinsipat na oracion güine ya como y que umânôgcha yan y yo, jauutot y *prinsipat* na *oracion.*

P. ¿Jaf taimano matungoña cao sujeto pat chin y finatinas y que?

R. Sujeto güi yaguin jacacaicai pet jachochogüe gui activa pat jaresisibe gui pasiva, y finatinas: ya chin y finatinasgüi yaguin jaresisibe y finatinas gui activa ya y verbo gai iyo otro sujeto, como el niño que obedece á los padres, cumple una obligacion que la naturaleza le impone. Sujeto güine na oracion y finena na que, ya chin y finatinas y tatate.

P. ¿Naclaruyofan umesplicaye nu y maâgonñiñija y gerundio yan y participio sija?

R. Siña taalog na guaja tres na jechuran gerundio gui finolago; gerundion presente como amando, leyendo; gerundion pretérito como habiendo amado; yan gerundion futuro como habiendo de leer. Guaja locue otro tanto sija na participio: lao y participion presente apenas mauusa, ya mapopolo cuentaña y gerundion presente, ya y participion futuro parejoja yan y gerundion futuro: y participion pretérito mas mauusa. Como adjetivo sija y gerundio yan y participio ti siña janajuyong oracion yan sijaja, lao magajetja na manmananana sija na oracion, ya siña manmaâgo ya manmanajuyong taigüine.

Y gerundio yan y participion presente siña mantinajgüe nu y relativon petsona agente, pat y *como* yan y *cuando* na conjuncion gui presente pat presente relativo na tiempo, v. g. el niño oyendo los consejos de padres y maestros, será útil á Dios, al Rey y á su patria: este na gerundio maaago taigüine. El niño que oye pat que oiga, pat como el niño oiga, pat cuando el niño oye.

Y gerundio yan y participion pretérito siña manmayulang ya manmapolo gui pretérito pat pretérito relativo yan y relativon petsona paciente, pat y conjuncion *como* pat *cuando,* yan guaja locue nai este sija *luego que, así que, despues que,* v. g. habiendo tu concluido la lectura, meditarás sobre ella. Este na gerundio manajuyong taigüine: Como tú hayas concluido, luego que, asi que hayas concluido. etc.

Y gerundion futuro *tinajtajgüe locue nu y relativo pat y conjuncion* *como* pat *cuando* gui presente pat presenten relativon obligasion, yaguin tijachuchule y gerundio mas que y de: ya y *perfecto pat y perfecto relativo*, yaguin jachuchule de haber, v. g. habiendo tú de defender la justicia, desamparaste á los buenos: este na gerundio manajuyong: *tú que habias de defender, como hubieras de defender, cuando tú habias de defender etc.*

P. ¿Y conjuncion sija parejoja ojagode y indicativo pat subjuntivo?

R. Todo conjuncion na jaaseguguru ya jaafiftma jaf na finatinas, janesesita y indicativo na modo: ya todo conjuncion na jasasangan jafa na ti manasesenmagajet pat ti matútungo cao ufato, janesesita y subjuntivo na modo v. g. digo que no estudias: cuando entraste yo comia: sin que estudies ¡no adelantarás: aunque oigas callarás: como te apliques serás hombre de provecho.

Y CONSTRUCCION.

P. ¿Jafa construccion?

R. Y manmacoloca pat y manmapolon y finijo sija gui oracion yan y período sija.

P. ¿Cuánto na jechuran construccion guaja?

R. Tres: natural, figurada yan usual. Natural yuje na construccion, yaguin manmacoloca sija y finijo, segun y depotsija na manatatiyenñija: figurada yuje na construccion, yaguin manmacoloca sija y finijo segun y güinaiya, siniente pat jinason aayo y umádingan: ya usual yuje na construccion y macolocan y finijo sija segun y masisigue na uso gui fino cada jechuran taotao.

P. ¿Jafa janesesita y natural na inaregla pat quineloca?

R. Y natural na umâtatiye jagagao nu ugaigue y sujeto pat nominativo antes que y verbo con todo y jechuraña sija nu usinígue y verbo nu y adverbio (yaguin guaja?; despues y chin y finatinas; ya pot úttimo y caso sija ni y manguinegüede nu preposicion: jagagao na yaguin oracion infinitivo pat subjuntivo na oracion, y determinante na verbo debe de ugaigue antes de y otro na verbo, ya y conjuncion ufinenana na palabra ni y umapolo gui oracion. Jagagagao locue na y regido na palabra utatiye y regente: na cháña guaguaja sobbla pat fatta gui oracion, ya umasisigueja y manatatiyen y finijo sija, yaguin nesesita ufanmasángan dos cosas pat mas, ya uno gui ya sija mófona pot depotsijaja pat pot minagasña, ya taigüine umaalogja padre é hijo: dia y noche: y tata yan y lajiña, etc.

P. ¿Jafa figurada na construccion?

R. Y jumujuyong pat y manmausan y figuran construccion sija.

P. ¿Cuánto sija na figuran construccion guaja?

R. Cinco; este sija: Hipérbaton, Elípsis, Silepsis, Enalaje y Pleonasmo.

P. ¿Jafa Hipérbaton?

R. Un figura na jatutálaica y natural na manasiguen y finijo sija para umas bonito y *sinangan*, v. g. *dichosos los padres que tienen buenos hijos*: este na ejemplo mangaigue y adjetivo sija dichosos yan buenos antes que y sustantivo sija padres yan hijos.

P. ¿Jafa Elípsis?

R. Un *figura* na *pot güiya mina fafatta gui oracion* finijo sija na ti manmanesesita para y sentido pat sustansian y sinangan achog junggan para y quinabales y *gramática* v. g. *guerra, caza y amores, por un placer mil dolores*; este na ejemplo fatta y verbo dan pat causan. Pot este na figura man*mananana y primera yan y segunda petsona sija*, como leo, temes, aprenderémos. Pot güiya mismo na figura manaetnon y artículo yan guaja sija na nombre propio, adjetivo yan genitivo sija, v. g. el Tajo, el Duero, anai fatta rio, sadog: el bueno, el justo, y mauleg anai fatta hombre, taotao. Hércules el de los muchos trabajos, cuméqueilegña el hombre pat el héroe. La del reir gracioso cuméquilegña la señora pat la muger. Taigüejeja na figura maúusa gui manulot na sinangan sija, v. g. á Dios: (1): hasta mañana (2): que tal (3): salirse con la suya (4): coger las de Villadiego (5) etc.

P. ¿Jafa Silepsis?

R. Un figura na pot güiya tanaagachong un verbo pat adjetivo yan ti y propiojá finijo lao ayo y tajajaso guiya güiya, v. g. V. M. es justo: manaaaya güine justo yan hombre ni y maquequealog: esta gente cuando de ellos me

---

(1) Te encomiendo (2) quedate volveré (3) te parece, vá ó estas (4) voluntad (5) calzas.

desvio, me befan y se burlan de mí: y finijo sija *ellos, befan* yan burlan güine na ejemplo ti manaaya yan gente, lao hombresja ni y gaigue gui jinasota.

P. ¿Jafa Enalaje?

R. Un figura na pot güiya mapopolo una parte de la oracion en lugat de otro, un número en lugat de otro, etc. v. g. el saber aprovecha en todas ocasiones: el porque de las cosas: saber yan porqué güine sija na ejemplo, mangaigue sija calang nombre.

P. ¿Jafa Pleonasmo?

R. Un figura na pot güiya manmapopolo finijo na calang manmañoñobla gui oracion lao manmanesesita para umas meton ya umas metgot v. g. yo lo ví con mis mismos ojos, julíí nu y atadogjoja: jutugue nu y canaijoja y carta: *escribí la carta de mi propio puño:* ti sen manmanesesita güine sija na ejemplo y finijo sija con mis mismos ojos yan de mi propio puño.

Y USUAL NA CONSTRUCCION PAT COLOCACION.

Esta maalog na mapopolo pot usual na construccion y jechuran y macolocan y finijo sija segun y masisigue na uso cada uno na jechuran fino taotao ya guine este locue nai manjujuyong y particular sija na idiotismon cada finijo.

P. ¿Jafa idiotismo?

R. Un jechuran umádingan pat un sinangan propio gui un idioma pat jechuran finijo na ti siña sentaigüijeja gui otro, v. g. al entrar: habiendo de comer: el reir: como va? este sija na sinangan ti siña manmanasenparejoja sangannija gui lating pat otro finijo.

P. ¿Jaf taimano tungota nu y idiotismo pat modismo sija yan y agota nu sija de modo qne usiña manmasángan gui otro finijo?

R. Utaexamina y palabra sija para utatungo y sustansian y sinangan.

P. ¿Sanganeyofan nu y maagon y finolalago gui macolocan y finijo sija?

R. Finenana. Y adjetivo siñaja mapolo antes pat despues que y sustantivo, v. g. joven de escelentes prendas pat de prendas exelentes. Sin embatgo debe de umaatituye y mausan ayo sija na adjetivo ni y sanjnge ilegñiñija guin mangaigue antes, ya sajnge guin despues, v. g. gran caballo, mauleg na caballo, caballo grande, dangculo na cabayo: libro caro, guaguan na lebblo: caro libro: maguaiya na lebblo; buen hombre mañaña jinalomña na taotao: hombre bueno: mauleg nataotao,

2.° Siña matutujon y sinangan nu y finijo ni y mas gumagaom y jinalom y *umadingan, mas que sea y sujeto, masea y verbo, masea y chin y finatinas,* ya pct fin mas que sea jaf otro na jechura, v. g. si Jovellanos jatutujon nu y verbo yan y inâje este na oracion no desdeñó España las letras, nó: antes aspiró por este rumbo á la celebridad. Guiya mismo janafofona y chin y finatinas, ya jacololoca y adjetivo antes que y sustantivo güine gui otro oracion: tan-triste idea formó Rodriguez de la arquitectura de esta época oscura y turbulenta.

3.° Unoja mismo na sujeto siñaja jalaso dos pat tres na finijo sin nesesidad de umarepitegüi, v. g. el joven oia, meditaba y esplicaba los preceptos del maestro: y pag-on jaecongog, jaconsidedera ya japupula y finanagüen y maestro.

4.° Un verboja namaisa siña jalaso dos pat tres na finijo ni y sija chiña, ya siñâja locue determinantegüi para dos pat mas na infinitivo, v. g. deseo oir la palabra divina, comprenderla y practicarla: judesesea jumúngog, tumungo yan fumatinas y fino Yuus.

5.° Todo incidente pat accesorio na oracion umapolo despues de y finijo sija *ni y gumogodegüi,* ya pot enao y relativo umapolo despues de y antecedenteña; ayo mina y incidente na oracion jauutot regularmente y principat na oracion, v. g. el jóven que respeta á sus padres, cumple un precepto divino: y pag-on, ni y rumespepeta y mañainaña jacucumple uno guitinago Yuus.

6.° Yaguin ufanmasangan dos pat mas na compuesto na *tiempo,* bastaja nu umapolo y ausiliar gui finenanaja, v. g. he leido, examinado y aprobado el parecer de mi compañero: monjan jutaitai, juexamina yan juaprueba y jinason y gachongjo.

7.° Y finolago janajujuyong locue oracion nu y participion pretérito yan y chin y finatinas na umalaso y dos calang y oracion y lating ni y mafanaan

ablativo absoluto: macololeca gui tutujon y sinañgan pat despues de algun finijo sija v. g. oidas las partes, el juez falló con la mayor prudencia: el rey, atendidas las circunstancias, manda, etc.

8.° Guaja nai mafa sustantivo y adjetivo ya mapopolo y sustantivo gui genitivo, v. g. un poco de vino algo de plata.

Y vicio sija ni y debe de ufanmachóma yan inasentado sija ni y debe de ufangaigue gui sinañgan.

P. ¿Jaf sija na visio debe de ufanmaebita gui sinañgan?

R. Finenana. Y Barbarismo ni y mayayagai yaguin manmausa finijo sija ni y ti mansen fino-lago, v. g. manducar en lugat de comer: pat yan machat pronunsia y palabra, como estógamo en lugat de estómago, palrar embes de parlar.

2.° Y solecismo, ni y mayayagai yaguin manalalache y concordansia yan y régimen, como voy á por un vaso de agua, en ves de voy por un vaso de agua: buenas dias en lugar de buenos dias.

3.° Y Arcaismo, ni y mayayagai yaguin manmauusa y manantítigo esta na finijo guin corrienteja màñsangan, v. g. yaguin ilegta tristor en lugat de tristeza: magüier en lugar de aunque.

4.° Y linache gui prinepion y sinañgan, como yaguin maalog: la naturaleza fabricando los muros de su alma, mas cuidó de la vaina que de la espada: lache y prinepio güine na sinañgan sa y maton y muro gui jinasota ti umânogcha yan y espada.

5.° Y áttibes pat maatochócho na macolocan y finijo sija, como yaguin umaalog espero de V. de me responder, en lugat de umaalog espero que V. me responda.

6.° Ti asentado locue nu ufanmausa anaco sija na paréntesis, pat este sija na finijo decia, digo, vuelvo á repetir, sa calang ilegñiñija na calañg golai y esta guine masañgan.

YINASENTADO SIJA GUI SINAÑGAN.

P. ¿Jafa sija inasentaduña y mauleg na sinañgan?

R. Y clinaro gui finijo yan y sinañgan sija, prinepio, piniro yan inexacto. Y clinaro consiste gui mañangan de modo que y jumujuyoñg ti siña nu ti ucomprendejit. Y prinepio consiste gui mausan y finijo sija ni y sumeñañala yuje na jinaso ni y mina manafanjuyoñg yuje sija na finijo. Y piniro consiste gui uson y finijo yan y construccion sija ni y iyon y idioma pat finijo ni y maadingañiñaijon. Y inexacto pot úttimo consiste gui usenfan-adancheja sija y finijo yan y jinaso sija, ni mas ni menos.

MAEXAMINAN Y SINTÁXIS.

No consiste la verdadera felicidad en los placeres, por el contrario estos, debilitando la salud, embrutecen el alma.

Guaja güine na sinañgan dos na oracion: intransitiva y finenana anai mauusa y Hipérbaton sa segun y quinabales y gramática estuviera umaalog: la felicidad verdadera no consiste en los placeres: y felicidad güiya sujeto: adjetivo y verdadera: no, adverbio de negaciongüi consiste verbo na guinede nu felicidad: en, preposicion na jagogode placeres: Entre felicidad yan verdadera, guaja concordansian adjetivo yan sustantivo, ya entre felicidad yan consiste concordansian verbo yan sujeto. Transitiva y segunda na oracion, ya taigüine regimenña: por el contrario espresion adverbial: estos, sujeto: debilitando, gerundio: la salud, régimen directo pat chin y finatinas este na gerundio: embrutecen, y verbo ni y guineguede nu estos, el alma, y chin y finatinas embrutecen. Por y Elipsis maquequesañgan placeres gui estos na finijo, ya guaja concordansian sustantivo yan adjetivo.

OTRO.

Seguid, amados jóvenes, el camino de la virtud, que os defenderá siempre contra los ataques de la corrupcion, y creed que viviréis tranquilos.

Guaja güine na periodo tres na oracion. Finenana jóvenes amados, seguid el camino de la virtud: transitiva ini na óracion: jóvenes gaigue vocativo: amados adjetivo na gumagachong̃ yan jóvenes: seguid verbo na gumagachong̃ yan vosotros, mananana na sujeto pot y Elipsis: el camino, chin y finatinas: de, preposicion: la virtud, gachon na guinegüede nu y preposicion de. Segundo: que os defenderá siempre contra los ataques de la corrupcion: transitiva na oracion relativo este: que, sujeto na jaquequesang̃an y virtud na finijo: os chin y finatinas na jafonanaigue y verbo sa petsonatgüi na pronombre, gaigue en lugar de vos pot y Aferesis: defenderá verbo na gumagachong̃ yan que: siempre, adverbio de tiempo: contra preposicion na jagogode y ataques: de, preposicion na jalalaso y corrupcion. Tetsero: y creed que viviréis tranquilos: intransitiva na oracion conjuntiva. Pat sujuntivo ini: y, conjuncion: creed, verbo determinante na mananana y sujetuña vosotros: que, conjuncion: viviréis, verbo determinado: tranquilos, adjetivo yan atributo na gumagachong̃ yan vosotros sujeton y verbo viviréis na manmananana por y Elipsis.

FIN.

